

青年海外協力隊 50 周年記念 信州発、国際医療支援フレーズ集

医療支援用 指さし外国語フレーズ集 (シンハラ語)



JA 長野厚生連 佐久総合病院

独立行政法人 国際協力機構 駒ヶ根青年海外協力隊訓練所

内容

1. 体の部位	2
2. 症状（患者の訴え＋問診）編	6
3. 診察編	22
4. 検査指示	24
5. 診断編	26
6. 処方・指示	34

1. 体の部位

< 頭部・顔面 >

හිසකේ	ヒサケー	髪の毛
මළුව	オルワ	頭
මුහුණ	ムフナ	顔
නළල	ナララ	額
කම්මුල	カンムラ	頬
නහය	ナハヤ	鼻
ඇස	アサ	目
කට	カタ	口
දිව	ディワ	舌
තොල	トラ	口唇
දත	ダタ	歯
විදුරුමහ	ウィデュルマハ	歯肉
උගුර	ウグラ	のど
සෙම් ගෙඩි	セム ゲデイ	扁桃
කන	カナ	耳
කන් අඩිය	カン アデイヤ	鼓膜

< 頸部 >

බෙල්ල	ベッラ	首
වසා ගැටිති	ワサー ガティティ	リンパ節
තයිරොයිඩ් ග්‍රන්ථිය	タイロイデュ グランティヤ	甲状腺

< 体幹 >

පපුව	パプワ	胸
පෙනහැල්ල	ペナハツラ	肺
පයෝධර ග්‍රන්ථිය	パヨーダラ グランティヤ	乳腺
බඩ	バダ	上腹部
යටි බඩ	ヤティ バダ	下腹部
පිට	ピタ	背中
බඩ (ආමාශය)	バダ (アーマーシャヤ)	おなか (胃)
ඇල පත	アラ パタ	脇腹
ඉණ	イナ	腰
තට්ටම	タツタマ	おしり
ගුද මාර්ගය	グダ マールガヤ	肛門
හම	ハマ	皮膚
ලොම්	ロム	体毛(小さな毛)

< 四肢及び筋骨格系 >

පිට කොන්ද	ピタ コンダ	脊椎
කොඳු ඇටය	コンデュ アタヤ	背骨
මස් පිඬුව	マス ピンデュワ	筋肉
බාහුව	バーフワ	上腕
අත	アタ	手 (前腕)
වැලමිට	ワラミタ	肘
ඇඟිල්ල	アンギツラ	指
මැණික් කටුව	マニツ カテユワ	手首
අල්ල	アツラ	手のひら
කකුල	カクラ	足
බත්කෙන්ඩ	バッケンダ	ふくらはぎ
කලවය	カラワヤ	太もも
යටි පතුල	ヤティ パテユラ	足裏
විලුඹ	ウィルンバ	かかと
වළලුකර	ワラルカラ	くるぶし
සන්ධිය	サンディヤ	関節

< 臓器 >

මොළය	モラヤ	脳
කශේරුව	カシエールワ	脊髓
ගලනාලය	ガラナーラヤ	食道
ස්වාසනාලය	スワーサナーラヤ	気管
හෘදය	フルダヤ	心臓
අක්මාව	アッマールワ	肝臓
පිත්තාශය	ピッターシャヤ	胆のう
කුඩා බඩවැල	クダー バダワラ	小腸
මහ බඩවැල	マハ バダワラ	大腸
ගුද මාර්ගය (මලපහ පිටවෙන තැන)	グダ マールガヤ (マラパハ ピタウエナ タナ)	肛門 (=便の出るところ)
වකුගඩුව	ワクガデュワ	腎臓
මූත්‍රාශය	ムーテュラーシャヤ	膀胱
මූත්‍ර වාහිනිය (වකුගඩුව ඉඳලා මූත්‍ර මාර්ගයට යන නාලය)	ムーテュラ ワーヒニヤ (ワクガデュ ワ インダラ ムーテュラマールガ ヤ ウエナ ナーラヤ)	尿管 (=腎臓から尿道の間の管)
මූත්‍ර මාර්ගය	ムーテュラ マールガヤ	尿道
ගර්භාෂය	ガルバーシャヤ	子宮
යෝනිය	ヨーニヤ	膣

< 場所の表現 >

වම	ワマ	左
දකුණ	ダクナ	右
මැද	マダ	中央
උඩ	ウダ	上
යට	ヤタ	下

<よく使う表現>

හොඳ වෙනවා	ホンダ ウェナワー	よくなりますよ
හය නෑ	バヤ ネー	心配ありません
හයිසෙන් කතාකරන්න	ハイエン カターカランナ	大きい声で話してください
හෙමින් කතාකරන්න	ヘミン カターカランナ	ゆっくり話してください
ලෙඩාට අඬගහන්න	レダータ アンダガハンナ	患者さんをお呼んでください (家族だけが来たとき)
සමාවන්න	サマーウェンナ	ごめんなさい
පොඩ්ඩක් එළියෙන් ඉන්න	ポッダッ エリイエン インナ	ちょっと外で待っていて ください
ඔයාගේ වාරය එන්න තව ටිකක් වෙලා යනවා	オヤーゲー ワーラヤ エンナ タワ ティカッ ウェラー ヤナ ワー	あなたの順番はもう少し 後です

2. 症状（患者の訴え＋問診）編

මොක ද වුණේ ?

どうしましたか？

モカ ダ ウネー？

ඔයාට මොනවාගේ අමාරුවක් ද වැඩියෙන්ම තියෙන්නේ ?

あなたの主な症状は何ですか？

オヤータ モナワージー アマールワツ ダ ワディエンマ ティエンネ？

කෑම රුචිය තියෙනවා ද ?

食欲はありますか？

カーマ ルチャ ティエナワー ダ？

සනීප නෑ	サニーパ ネー	元気がない
මහන්සි ද ?	マハンシイ ダ？	疲れていますか？
ඇඟට පණ නැති ගතිය තියෙනවා ද ?	アングタ パナ ナティ ガ ティヤ ティエナワー ダ？	だるいですか？
ආපහු පෙන්නන්න ඕනෑ නිසා ආවා ද ?	アープフ ペンナンナ オーネ ニサー アーワー ダ？	フォローアップのために来たのですか？
ශරීරයේ බර කීයක් ද ?	シャリーライエー バラ キー ヤツ ダ？	体重はいくつですか？
ශරීරයේ බර අඩු වේගන යනවා ද ?	シャリーライエー バラ アデ ユウエーガナ ヤナワー ダ？	体重は減っていますか？
ශරීරයේ බර වැඩි වේගන යනවා ද ?	シャリーラヤエー バラ ワデ イ ウエーガナ ヤナワー ダ？	体重は増えていますか？
මහත් වුණා ද ?	マハツ ウナー ダ？	太ってきましたか？
කෙටිටු වුණා ද ?	ケツテュ ウナー ダ？	痩せてきましたか？

උණ තියෙනවා ද? 熱はありますか?

උනා ටීඒනාචා ජා?

発熱

උණ වැඩි වුණා ද?	උනා චාඩී උනා ජා?	熱は高かったですか?
ඇඟ පිවිවෙනවා වගේ දැනෙනවා ද?	ආනගා චිච්චෙනාචා චාගේ ජානෙචා ජා?	体が火照りますか?
උණ උදේට වැඩි ද, රැට වැඩි ද?	උනා උචේචා චාඩීචා, චාචේචා චාඩී ජා?	熱は朝高いですか、夜高いですか?
ඇඟට ශීතල දැනෙනවා ද?	ආනගාචා චීචාචා ජානෙචා ජා?	寒気がありますか?
වැඩිපුර ආඩිය ආනවා ද?	චාඩීචා චාචේචා චාචේචා ජා?	汗がたくさん出ますか?

小児

දරුවා දඟලනවා	දාලුවා දාගලානාලුවා	කුඩමයා ලවුනනකුඩමයා
කොළ පාට මලපහ	කොලපාටා මලපාහ	ලවුනතලවුනත
දරුවා සනීපෙන් ඉන්නවා ද ?	දාලුවා සානීපේන් ඉන්නාලුවා ද ?	කුඩමයා සානීපේන් ඉන්නකුඩමයා ද ?
දරුවාගේ සෞඛ්‍ය තත්වය හොඳ නැද්ද ?	දාලුවාගේ සාඛ්‍ය තත්වය හොඳ නැද්ද ?	කුඩමයාගේ සාඛ්‍ය තත්වය හොඳ නැද්ද ?
දරුවාට දවසින් දවස අසනීප ගතිය වැඩි වෙනවා ද ?	දාලුවාට දවසින් දවස අසනීප ගතිය වැඩි වෙනවා ද ?	කුඩමයාට දවසින් දවස අසනීප ගතිය වැඩි වෙනවා ද ?
දරුවා හොඳට සෙල්ලම් කරනවා ද ?	දාලුවා හොඳට සෙල්ලම් කරනවා ද ?	කුඩමයා හොඳට සෙල්ලම් කරනකුඩමයා ද ?
දරුවාගේ මුහුණේ පාට කලින්ට වැඩිය වෙනස් වුණා ද ?	දාලුවාගේ මුහුණේ පාට කලින්ට වැඩිය වෙනස් වුණා ද ?	කුඩමයාගේ මුහුණේ පාට කලින්ට වැඩිය වෙනස් වුණා ද ?
දරුවාගේ මුහුණේ පාට හොඳ නැති වුණා ද ?	දාලුවාගේ මුහුණේ පාට හොඳ නැති වුණා ද ?	කුඩමයාගේ මුහුණේ පාට හොඳ නැති වුණා ද ?
ඔයාට තවත් දරුවෝ ඉන්නවා ද ?	ඔයාට තවත් දරුවෝ ඉන්නවා ද ?	ඔයාට තවත් දරුවෝ ඉන්නකුඩමයා ද ?
දරුවා හොඳට කිරි බොනවා ද ?	දාලුවා හොඳට කිරි බොනවා ද ?	කුඩමයා හොඳට කිරි බොනකුඩමයා ද ?
දරුවාට මව්කිරි බොන්න පුළුවන් ද ?	දාලුවාට මව්කිරි බොන්න පුළුවන් ද ?	කුඩමයාට මව්කිරි බොන්න පුළුවන් කුඩමයා ද ?
දරුවාට මස්පිඩු පෙරළීම තිබුණා ද ?	දාලුවාට මස්පිඩු පෙරළීම තිබුණා ද ?	කුඩමයාට මස්පිඩු පෙරළීම තිබුණකුඩමයා ද ?
දරුවා වැඩියෙන් වතුර බොනවා ද ?	දාලුවා වැඩියෙන් වතුර බොනවා ද ?	කුඩමයා වැඩියෙන් වතුර බොනකුඩමයා ද ?

කැස්ස තියෙනවා ද? 咳はありますか?

カッサ ティエナワー ダ?

心臓・咳・呼吸苦

කැස්ස	カッサ	咳
කැස්ස තියෙනවා ද?	カッサ ティエナワー ダ?	咳はありますか?
හුස්ම ගන්න කොට ඇදුම වාගේ තියෙනවා ද?	フスマ ガンナコタ アデュマ ワーゲー ティエナワー ダ?	ゼーゼーしますか?
වතුර තිබෙන ද?	ワテュラ ティバハ ダ?	喉が渴きますか?
හොටු එනවා?	ホテュ エナワー ダ?	鼻水は出ますか?
සෙම පිටවෙනවා ද?	セマ ピタウエナワー ダ?	痰が出ますか?
උගුර රිදෙනවා ද?	ウグラ リデナワー ダ?	喉が痛いですか?
කිඹුහුම	キンブフマ	くしゃみ
හුස්ම ගන්න අමාරුයි	フスマ ガンナ アマールイ	呼吸がしづらい
නාසයේ හිරවීමක් තියෙනවා ද?	ナーサヤエー ヒラウィーマッ ティエナワー ダ?	鼻閉はありますか?
රූට දාඩිය දානවා ද?	ラータ ダーディヤ ー ダ?	夜に汗をかきますか?
සෙම එක්ක ලේ එනවා ද?	セマ エッカ レー エナワー ダ?	痰に血が混ざりますか?
වියළි කැස්ස තියෙනවා ද?	ウイヤリ カッサ ティエナワ ー ダ?	乾いた咳が出ますか?
දරුවා කෙදිරි ගානවා ද?	ダルワー ケンディリ ガー ナワー ダ?	お子さんは苦しくてうめ きますか?
ගැඹුරින් හුස්ම ගන්නකොට රිදෙනවා ද?	ギャンブリン フスマ ガン ナコタ リデナワー ダ?	深呼吸したとき痛いです か?
වාඩිවෙලා ඉන්න කොට හුස්ම ගන්න අපහසු ද?	ワーディウエラー イン ナコタ フスマガンナ ア パハス ダ?	座っているとき息苦しい ですか?
පපුව වේගයෙන් ගැහෙනවා ද?	パプワ ウェーガイエン ガヘナワーダ ?	動悸がしますか?
පපුව අමාරු ද?	パプワ アマール ダ	胸が苦しいですか?
පිට රිදෙනවා ද?	ピタ リデナワー ダ?	背中が痛いですか?
සිගරට් ගොඩක් බොනවා ද?	シガラッ ゴダッ ボナワー ダ?	タバコはたくさん吸いま すか?

ඇවිදින්න පුළුවන් ද? 歩けますか?

アウイディンナ プルワン ダ?

麻痺・意識消失・しびれ

පණ නැති වීම තියෙනවා ද?	パナ ナティ ウィーマ テイエ ナワー ダ?	麻痺はありますか?
○○○ ශක්තිය යොදවන්න පුළුවන් ද? (ශක්තිය යොදලා ○○ කරන්න පුළුවන් ද?)	○○ タ シャクティヤ ヨダワ ンナ プルワン ダ? (シャクティヤ ヨダラー ○○ カランナ プルワン ダ?)	○○に力は入りますか? (力を入れて○○できますか?)
හිරි වැටීම තියෙනවා ද?	ヒリ ワティーマ テイエナワー ダ?	しびれはありますか?
අත වෙවිලෙනවා ද?	アタ ウェウラナワー ダ ?	手は震えますか?
සිහිය නැති වුණා ද?	シヒヤ ナティ ウナーダ?	気を失いましたか
බෙල්ල උලුක්කු වෙලා ද?	ベッラ ウルック ウェラー ダ?	首がこっていますか?
පණ නැතිව වගේ ඉන්නවා ද?	パナ ナティワ ワゲー インナ ワー ダ?	ぐったりしていますか?
නැගිටිනකොට හිස කරකැවිල්ල තියෙනවා ද?	ナギティナコタ ヒサ カラカア ウィツラ テイエナワーダ?	立ちくらみはありますか?

目・鼻・耳の問題

කබ	カバ	目やに
ඇස් වල අඳුරු පෙනීමක් තියෙනවා ද?	アスワラ アンデュル ペニーマ ック ティエナワ-ダ?	目のかすみはありますか?
ඇස් වේලෙනවා ද?	アス ウェ-レナワ-ダ?	目が乾きますか?
හිස කරකැවිල්ල	ヒサ カラカウヱッラ	めまい
ගිලින්න අපහසු යි	ギリンナ アパハスイ	飲み込むのが難しい
හිස කරකැවිල්ල තියෙනවා ද?	ヒサ カラカウヱッラ ティエナワ-ダ?	めまいはありますか?
කන් කුරු කුරු ගානවා ද?	カン クルクル ガ-ナワ-ダ?	耳鳴りはありますか?
ඇහෙනවා ද?	アヘナワ-ダ?	聞こえますか?
කන් ඇතුළේ මොකක් හරි තියෙනවා වගේ ද?	カンアテュレー モカッ ハリ ティエナワ-ワゲ-ダ?	耳の中に何かある感じですか?
ටිකක් නම් ඇහෙනවා ද?	ティカッ ナム アヘナワ-ダ?	少しは聞こえますか?
සම්පූර්ණයෙන්ම ඇහෙන්නේ නෑද්ද?	サンプ-ラナイエンマ アヘンネ ナッダ?	完全には聞こえませんか?
කන් ඊදෙනවා ද?	カン リデナワ-ダ?	耳が痛いですか?

වමනෙගනිය කියෙනවා ද? 吐き気はありますか?

ワマネガティヤ ティエナワー ダ?

වමනෙ දානවා ද? 吐きますか?

ワマネ ダーナワー ダ?

මලපහ කොහොම ද? 便はどうですか?

マラパハ コホマ ダ ?

腹痛・嘔吐・下痢など

බඩ රිදෙනවා ද?	バダ リデナワー ダ?	おなかが痛いですか?
වමනෙදාපු දේවල්වල ලේ කියෙනවාද?	ワマネダープ デーワルワラ レー ティエナワー ダ?	吐いたものに血は混じっていますか?
පපුවේ දැවිල්ල කියෙනවා ද?	パプウエー ダウイツラ ティエナワー ダ?	胸やけはありますか?
ආමාශයේ අම්ලය වැඩි වෙලා ද?	アーマーシャイエー アムラヤ ワディ ウェラーダ?	胃酸が上がってきますか?
බඩේ වාතය පිරිලා ද?	バデー ワータヤ ピリラー ダ?	胃にガスが溜まっている
බඩ පිපිලා වාගේ ද?	バダ ピピラー ワーゲー ダ?	おなかが張りますか?
බඩේ කොරය කියෙනවා	バデー コラヤ ティエナワー	疝痛がある
බඩ යනවා ද?	バダ ヤナワー ダ?	下痢はありますか?
කළු පාටට මලපහ පිටවෙනවා ද?	カル パータタ マラパハ ピタ ウェナワー ダ?	黒い便は出ますか?
සුදු පාටට මලපහ පිටවෙනවා ද?	スデュ パータタ マラパハ ピタ ウェナワー ダ?	白い便は出ますか?
ඇලෙනසුළු ශ්‍රාවයක් සහ ලේ සමඟ මල පහ	アレナスル スラーワヤツ サハレー サマンガ マラパハ	粘血便
ඉක්කා වැටෙනවා	イッカー ワテナワー	しゃっくりが出る
මුත්‍ර කහ පාටයි	ムーテュラ カハ パータイ	尿が黄色い(黄疸の一症状)
මල පහ දවස් කීයකින් පිට වූණේ නැද්ද?	マラパハ ダワス キーヤキン ピタウネー ナッダ?	何日間便秘ですか?
මල පහ සාමාන්‍ය විදිහට පිට වෙනවා ද?	マラパハ サーマーニヤ ウディハタ ピタ ウェナワー ダ?	便は出ますか?
ඇලෙනසුළු ශ්‍රාවයක් සහ ලේ සමඟ මලපහ පිට	アレナスル スラーワヤツ サハレー サマンガ マラパハ ピタ	便に血や粘液が混ざっていますか?

වෙනවා ද?	ඊනාචරා ධ?	
ඉඳ මාර්ගය අවට කසනවා ද?	ගුධ මාර්ගය අවට කසනවා ද? ඊනාචරා ධ?	肛門の周りが痒いですか?

කසනවා ද? 痒みはありますか?

ඊනාචරා ධ?

皮膚疾患

බිබිලි	බිබිලි	発疹
ඉබේම හටගන්න ද?	ඊබේම හටගන්න ද?	自然にできましたか?
සැරව	සැරව	膿
මේ බිබිලි ඇඟ පුරාම නියෙනවා ද?	මේ බිබිලි ඇඟ පුරාම නියෙනවා ද?	この発疹は体全体にありますか?
මේ බිබිලි වෙන කොතන ද නියෙන්නෙ?	මේ බිබිලි වෙන කොතන ද නියෙන්නෙ?	この発疹は他にどこにありますか?
දිය බිබිලි, දිය පටිය	දිය බිබිලි, දිය පටිය	水疱
ලප	ලප	あざ (注 皮膚のあざ)

මූත්‍ර කොහොමද? 尿はどうですか?

මුත්‍රා කොහොමද?

මූත්‍ර පිටවෙන කොට පිටවෙන්නද?	මුත්‍රා පිටවෙන්නද? රිදෙනවාද?	排尿時痛はありますか?
මූත්‍ර ගොඩක් සැරයක් පිටවෙන්නද?	මුත්‍රා ගොඩක් පිටවෙන්නද? පිටවෙන්නද?	頻尿はありますか?
මූත්‍ර වැඩියෙන් පිටවෙන්නද?	මුත්‍රා වැඩියෙන් පිටවෙන්නද? පිටවෙන්නද?	尿は多いですか?
මූත්‍ර අඩුවෙන් පිටවෙන්නද?	මුත්‍රා අඩුවෙන් පිටවෙන්නද? පිටවෙන්නද?	尿は少ないですか?
ලේ එක්ක මූත්‍ර පිටවෙන්නද?	血尿はありますか? රිදෙනවාද?	血尿はありますか?
සැරව එක්ක මූත්‍ර පිටවෙන්නද?	膿尿はありますか? පිටවෙන්නද?	膿尿はありますか?
කලින් පිටවෙන ප්‍රමාණයට මූත්‍ර පිටවෙන්නද?	以前と同じくらいの量の尿が出ますか? පිටවෙන්නද?	以前と同じくらいの量の尿が出ますか?

男性泌尿器の問題

ප්‍රජනන ඉන්ද්‍රිය කසන්නද?	陰部の痒みはありますか? ප්‍රජනන ඉන්ද්‍රිය කසන්නද?	陰部の痒みはありますか?
වාෂණ කෝෂ ඉදිමිලාද?	陰嚢は腫れていますか? වාෂණ කෝෂ ඉදිමිලාද?	陰嚢は腫れていますか?
ප්‍රජනන ඉන්ද්‍රියේ බිබිලි තියෙන්නද?	陰部に発疹はありますか? ප්‍රජනන ඉන්ද්‍රියේ බිබිලි තියෙන්නද?	陰部に発疹はありますか?

婦人科の問題

ලේ භූහක් යනවා	ලේ ෆුන්ගාක්කු ජානාච්චේ	出血がたくさんあります
ඔසප් කාලයේ ලේ භූහක් යනවා ද?	ඔසාපු කාලයේ ලේ ෆුන්ගාක්කු ජානාච්චේද?	生理時の出血は多いですか?
ඔසප් කාලය පරක්කු ද?	ඔසාපු කාලයේ පරාක්කුද?	生理は遅れていますか?
යටි බඩේ කැක්කුම් තියෙනවා ද?	ජානාච්චේ බඩේ කැක්කුම් තියෙනවාද?	下腹部に痛みはありますか?
ලේ අඩුකම තියෙනවා ද?	ලේ අඩුකම තියෙනවාද?	貧血はありますか?
සුදු පාට ශ්‍රාවය ගෙයි ද?	සුදු පාට ශ්‍රාවය ගෙයිද?	白色分泌液は臭いますか?
ගර්භාෂය පහත්වෙලා ද?	ගර්භාෂය පහත්වෙලාද?	子宮脱はありますか?
ගර්භාෂය පහත්නොවෙන්න වළල්ලක් දාලා තියෙනවා ද?	ගර්භාෂය පහත්නොවෙන්න වළල්ලක් දාලා තියෙනවාද?	リング(ペッサリー)を入れていますか?

ケガ

ගලක හැප්පුණා	ガラカ ハップウナー	石に当たった
ගහෙන් වැටුණා	ガヘン ワテユナー	木から落ちた
ලිස්සලා වැටුණා	リッサラー ワテユナー	滑って転んだ
ඇණයක් ඇහුණා	アナヤツ アヌナー	クギを踏んだ
බල්ලෙක් හැපුවා	バツレツ ハプワー	犬にかまれた
නයෙක් දෂ්ඨ කළා	ナイエツ ダシタカラー	蛇にかまれた
බඹරෙක් දෂ්ඨ කළා	バンバレツ ダシタカラー	スズメバチにかまれた
(මස් පිඩු) නලියනවා (මස් පිඩු පෙරලීම)	(マスピンデュ : 筋肉) ナリヤナ ワ : ピクピクする (マスピンデュ ペラリーマ : 筋 けいれん)	ピクピクする(筋けいれん等)
ඉදිමිලා	イディミラー	腫れている
තදින් හැප්පුණා ද ?	タディン ハップナーダ ?	打ちましたか ?
සාමාන්‍යයෙන් බර දේවල් උස්සනවා ද ?	サーマニエン バラデーワル ウツサナワ : だ ?	普段重いものを持ちますか ?
පතුරු තියලා බැන්දේ කවදා ද ?	パテュル ティヤラー バンデ ー カワダーダ ?	シーネ(副木)をいつ入れました か ?

痛み (痛い)

හුඟක් රිදෙනවා	フンガッ リデナワー	鋭い痛みです
○○ රිදෙනවා ද?	○○ リデナワー ダ?	○○が痛いですか?
කටුවකින් අණිනවා වගේ රිදෙනවා	カテウワキン アニナワー ワゲー リデ ナワー	ちくちくする痛みです
තද වේදනාවයි	タダ ウェーダナーワイ	ひりひりする痛みです
අත එහා මෙහා කෙරුවොත් රිදෙනවා	アタ エハー メハー ケルウオッ リデナワー	手を動かすと痛い
අත ගැවොත් රිදෙනවා	アタ ガーウオッ リデナワー	触ると痛い
වාඩි වුණොත් රිදෙනවා	ワーディ ウノッ リデナワー	しゃがむと痛い
ඔළුව කැක්කුම තදට නියෙන් නේ උදේට ද රැට ද?	オルワ カックマ タダタ ティエンネー ウデータ ダ ラータ ダ?	頭痛は朝強いですか、そ れとも夜強いですか?
එබුවම රිදෙනවා ද? තද කරනකොට රිදෙනවා ද?	エブワマ リデナワー ダ? タダ カラナコタ リデナワー ダ? : きつく締める (押す) と痛いですか?	押すと痛いですか?
එහාට මෙහාට කරනකොට රිදෙනවා ද?	エハータ メハータ カラナコタ リデナ ワワー ダ?	動かすと痛いですか?
ඇවිදින කොට මෙනන රිදෙනවා ද?	アウイディナコタ メタナ リデナワー ダ?	歩くとここが痛いでは るか?
නැමෙනකොට රිදෙනවා ද?	ナメナコタ リデナワー ダ?	前かがみになると痛い ですか?
බර දේවල් උස්සන කොට රිදෙනවා ද?	バラ デーワル ウッサナコタ リデナワ ー ダ?	重いものを持つと痛い ですか?
මහන්සියෙන් වැඩ කරනකොට රිදෙනවා ද?	マハンシエン ワダ カラナコタ リデ ナワー ダ?	重労働しているとき痛 い ですか?
හුස්ම ගන්නකොට රිදෙනවා ද?	フスマ ガンナコタ リデナワー ダ?	息を吸うと痛い ですか?
අදින කොට රිදෙනවා ද?	アディナコタ リデナワー ダ?	引っ張ると痛い ですか?

කවදා ඉඳල ද අමාරුව තියෙන්නෙ ? いつから具合が悪いですか？

කාදාර් ඔන්දාරා ධා අමාර්ලා ටියෙන්නෙ？

අවුරුදු _____ කට කලින් ඉඳල	アウルデュ_____カタ カリン ඔන්දාරා	_____年前から
මාස _____ කට කලින් ඉඳල	マース_____カタ カリン ඔන්දාරා	_____か月前から
සති _____ කට කලින් ඉඳල	サティ_____カタ カリン ඔන්දාරා	_____週間前から
දවස් _____ කට කලින් ඉඳල	ダウス_____カタ カリン ඔන්දාරා	_____日前から
භෑය _____ කට කලින් ඉඳල	パヤ_____カタ カリン ඔන්දාරා	_____時間前から

පළමුවෙනි වතාව ද ? 初めてですか？

පාරාමුඤ්චි වාතාර් ධා？

පළමුවෙනි වතාව	パラムウヱニ වාතාර්	初めてです
_____ වෙනි වතාව	_____ ඤ්චි වාතාර්	_____回目です

රෝග ලක්ෂණ කොහොම ද ? 症状はどんな感じでしたか？

ලොගා ලාකුෂානා කොමා ධා？

දිගටම තියෙනවා	デイガタマ ටියෙතාර්	ずっと続いている
රිදෙන වෙලාවේ	リデナ ඤ්චාර්ඤ්චි	間欠的
හොඳ නැති වුණා	ホンダ නාටි ඤ්චාර්	ひどくなった
හොඳ වෙගන යනවා	ホンダ ඤ්චාර්ගානා යානාර් —	よくなってきた
(රෝග ලක්ෂණ) වෙනසක් නැහැ	(ලොගා ලාකුෂානා) ඤ්චාර් ඤ්චාර්සා නාහ	(症状は) 変わらない
උදේ	ウデー	朝
රාත්	ラー	夜
කෑම කෑවාට පස්සේ	カーマ කාර්වාර් පාසේ —	食後
නිදාගන්න ඉස්සෙල්ල	ニダーガンナ ඔසේසාර්	寝る前

කී සැරයක් තිබුණා ද? 何回ありましたか?

කීー サラヤツ ティブナー ダ?

_____ සැරයක්	_____ サラヤツク	_____ 回です
--------------	-------------	-----------

තවත් වෙන රෝග ලක්ෂණ තියෙනවා ද?

ほかに何か症状はありますか?

タワツ ウェナ ローガ ラクシャナ ティエナワー ダ?

ලොකු ලෙඩ හැදිලා තියෙනවා ද?

大きな病気はありますか? (既往歴)

ロク レダー ハディラー ティエナワーダ?

_____ ඕපරේෂන් කරලා තියෙනවා	_____ オペレーション カララー ティエナワー	_____ の手術をした
() තියෙනවා ද?	() ティエナワー ダ?	(__病名__) はありますか?
මොනවා හරි ගැටුණහම ඇලපීක් වෙලා තියෙනවා ද?	モナワーハリ ガーウナハマ アラジツ ウェラー ティエナワー ダ?	何かに触ってアレルギーが出たことはありますか?
මොනවගේ රැකියාවක් ද කරන්නෙ?	モナワゲー ラキヤーワツ ダ カランネ?	何の仕事をしていますか?
පිටරට ඉන්නකොට අනාරක්ෂිත ලිංගික සම්බන්ධකම් තිබුණා ද?	ピタラタ インナコタ アナーラクシタ リンギカ サンバンダカム ティブナー ダ?	外国にいるとき、安全ではない性交をしましたか?

家族歴

ඔයාගේ පවුලේ (ලෙඩරෝග) තියෙන අය ඉන්නවා ද?	オヤーゲ パウレー (——レダローガ) ティエナ アヤ インナワーダ?	あなたの家族に(病名)の人はいますか?
ඔයාගේ මහත්තයා පිටරට ගිහිල්ල තියෙනවා ද?	オヤーゲ マハッタヤー ピタラタ ギヒッラー ティエナワーダ?	あなたの夫は外国に行っていましたか?
කොයි රටට ද?	コイ ラタタ ダ?	どこの国ですか?
ඔයාගේ මහත්තයාටත් මේවාගේ කැස්ස තිබුණා ද?	オヤーゲ マハッタヤータツ メーワර්ගේ カッサ ティブナーダ?	夫はこのような咳をしていましたか?

මොනවා හරි බෙහෙත් බොනවා ද? 何か薬を飲んでいますか?

モナワール ハリ ベヘッ ボナワール ダ?

බෙහෙත් පෙන්වන්න	ベヘッ ペンナンナ	薬を見せてください
බෙහෙත්වලට අසාත්මිකතාව තියෙනවා ද?	ベヘッワラタ アーサーツミカタールワ ティエナワール ダ?	薬のアレルギーはありますか?
ඇලජික් වෙනවා ද?	アラジツ ウェナワールダ? (アラジツ:英語こちらの方がよくつかわれる)	
මේ බෙහෙත් බිච්චාට පස්සේ තත්වය හොඳ වුණා ද, එක්කෝ හොඳ නැති වුණා ද එක්කෝ වෙනසක් නැද්ද?	メー ベヘッ ビウワール タ パッセ タツワヤ ホンダ ウナールダ、エッコール ホンダ ナテイ ウナールダ、エッコール ウェナサツ ナッダ?	この薬を飲んだ後、良くなりましたか、それとも悪くなりましたか、それとも変わらないですか?
මේ බෙහෙත් දවස් කීයක් බිච්චා ද?	メー ベヘッ ダワス キーヤツク ビウワール ダ?	この薬は何日間飲んでますか?
බෙහෙත් හරියට බිච්චා ද?	ベヘッ ハリヤタ ビウワールダ?	薬はちゃんと飲みましたか?
ඔයාගේ ගෙදර මේ බෙහෙත් තියෙනවා ද?	オヤーゲ ゲダラ මේ බෙහෙත් ティエナワール ダ?	家にこの薬はありますか?

සීගරට් ගොඩක් බොනවා ද? タバコはたくさん吸いますか?

シガラッ ゴダッ ポナワー ダ?

ඔසප් වීම අන්තිමට වුණේ කවදා ද? 最終生理はいつですか?

オサップ ウීマ アンティマタ ウනේ カワダー ダ?

___වෙනි-මාසෙ___වෙනි දා	___ඊනි මාර්සෙ___ඊනි නි ධාර	___月___日です
අන්තිම ඔසප් වීම මාස --ක ට කලින්	アンティマ オサップ ウී マ マーサ ___ カタ カリン	最後の生理は___か月前です
ඔසප් වීම සාමාන්‍ය විදිහට වෙනවා ද?	オサップ ウීマ サーマ ーニヤ ウィディハタ ඊ ナワー ダ?	生理は順調ですか?

දරුවෙක් ලැබෙන්න ඉන්නවා ද? 妊娠していますか?

ダルウエッ ラベンナ インナワー ダ?

විවාහ වෙලා ඉන්නවා ද?	ඊච්චා ඊලාර් ඊන නාච්චා ධාර?	結婚していますか?
ඔයාගේ මහත්තයා ගෙදර ඉන්නවා ද	ච්චාගේ මාහාට්චා ගේ ධාරා ඊනාච්චාධාර?	旦那さんは家にいますか?
පවුල් සැලසුම් සඳහා බෙහෙත් පාවිච්චි කරනවා ද?	පාච්චා සාලාසුම් සාන්චා ච්චා බෙහෙත් පාවිච්චි කරනවා ධාර?	家族計画の薬を使っていますか?

හොඳට නින්ද යනවා ද? よく眠れますか?

ホンダタ ニンダ ヤナワー ධාර?

නින්ද යන්න ගොඩක් වෙලා යනවා ද?	ニンダヤンナ ゴダッ ඊ නාච්චා යනාච්චා ධාර?	寝つきが悪いですか?
----------------------------------	-------------------------------------	------------

3. 診察編

පරීක්ෂණ කරලා බලනවා	パリークシャナ カララー バラナワー	診察しますね
පෙන්නන්න	ペンナンナ	見せてください
පහසුවෙන් වාඩිවෙන්න	パハスウェン ワーディウエンナ	楽に座ってください
කෙළින් කරගන්න	ケリン カラガンナ	真っ直ぐにしてください
කට අරින්න	カタ アリンナ	口を開けてください
ඇඳුම් ගලවන්න	アンデム ガラワンナ	服を脱いでください
ඇඳුම් උඩට උස්සන්න	アンデム ウダタ ウッサンナ	服を上げてください
ගැඹුරින් හුස්ම ගන්න	ギャン布林 フスマ ガンナ	息を大きく吸ってください
හුස්ම අරින්න	フスマ アリンナ	息を吐ってください
ඇඳුම් අඳින්න	アンデム アンディンナ	服を着てください
උඩ බලන්න	ウダ バランナ	上を見てください
මා දිහා බලන්න	マー ディハー バランナ	私を見てください
මේක බලන්න	メーカ バランナ	これを見てください
මේ විදිහට කරන්න	メー ウィディハタ カランナ	こういう風にしてください
අතන භාන්සිවෙන්න	アタナ ハーンスイ ウェンナ	そこに横になってください
ඔයාගේ දණහිස නමන්න	オヤーゲー ダナヒサ ナマンナ	膝を曲げてください
රිදෙනවාද?	リデナワー ダ?	痛いですか?
රිදෙන්නෙ නැද්ද?	リデンネ ナッダ?	痛くないですか?
කොතන ද වැඩියෙන් ම රිදෙන්නේ?	コタナ ダ ワディエンマ リデンネ?	どこが一番痛いですか?
ඔබනකොට රිදෙනවාද?	オバナコタ リデナワー ダ?	押さえると痛いですか?
අල්ලනකොට රිදෙනවාද?	アッラナコタ リデナワー ダ?	触ると痛いですか?
ලිහිල් කරනකොට රිදෙනවාද?	リヒル カラナコタ リデナワー ダ?	離したとき痛いですか?

මුණින් අතට හැරෙන්න	ムニン アタタ ハレンナ	うつぶせに寝てください
පිට පෙන්නන්න	ピタ ペンナンナ	背中を見せてください
මෙතන හිටගන්න. මෙහාට ඇවිත් හිටගන්න.	メタナ ヒタガンナ (ここに立ってください) メハータ アウイツ ヒタガン ナ(ここに来て立ってください)	ここに(来て)立ってください
මගේ අත තදින් අල්ලන්න	マゲー アタ タディン アッ ランナ	私の手をしっかり握ってください
දරුවාගේ අත තදින් අල්ලන්න	ダルワーゲー アタ タディン アッランナ	お子さんの手をつかんでください
දරුවාගේ මුහුණේ පාට එතරම් හොඳ නෑ නේද?	ダルワーゲー ムフネー パー タ エタラム ホンダ ナー ネーダ?	お子さんの顔色は悪いですね
ඔයාගේ උණ බලනවා	オヤーグ ウナ バラナワー	あなたの体温を測ります
දරුවාගේ ශරීරයේ බර මනිනවා	ダルワーゲー シャリーライエ ー バラ マニナワー	子どもの体重を測ります
රුධිර පීඩනය මනිනවා	ルディラ पीーダナヤ マニナ ワー	血圧を測ります
(වෙළුම් පටිය) ඉවත් කරන්න	(ウェルム パティヤ) イワ ッ カランナ	(絆創膏など) 取り除いてください
උණ බලන්න	ウナ バランナ	熱を測ってください

4. 検査指示

一般

○○(ශරීරයේ කොටස)පරීක්ෂණයක් කරන්න ඔබ්බ	○○ (シャリーライエ コタサ) パ リークシャナヤツ カランナ オーナー	○○ (体の部分) の検査が必要で す
පරීක්ෂණ කාමරයට යන්න	パリークシャナ カーマラヤタ ヤンナ	検査室に行ってください
පරීක්ෂණ ඉවර වුණාම ආයෙක් එන්න	パリークシャナ イワラ ウナー マ アーイエツ エンナ	検査の後また来てください
තවත් විශේෂ පරීක්ෂණ කරන්න ඔබ්බ	タワツ ウィシエーシャ パリー クシャナ カランナ オーナー	さらに詳しい検査が必要です
පරීක්ෂණය කරන්න කැමති ද?	パリークシャナヤ カランナ カ マティ ダ?	検査の希望がありますか?

血液・尿・便・喀痰・髄液検査

ලේ පරීක්ෂණයක් කරන්න ඔබ්බ	レー パリークシャナヤツ カラン ナ オーナー	血液検査が必要です
ලේ පරීක්ෂණයක් කෙරුවොත් හොඳයි	レー パリークシャナヤツ ケルウ オツ ホンダイ	血液検査をした方がいいです
ලේ පරීක්ෂණයක් කරන්න කැමතිනම් කරමු	レー パリークシャナヤツ カラン ナ カマティ ナム カラム	もし血液検査の希望があれば、 やりましょう
මුත්‍ර පරීක්ෂණයක් කරන්න ඔබ්බ	ムーテュラ パリークシャナヤツ カランナ オーナー	尿検査が必要です
මලපහ පරීක්ෂණයක් කරන්න ඔබ්බ	マラパハ パリークシャナヤツ カ ランナ オーナー	便検査が必要です
සෙම පරීක්ෂණයක් කරන්න ඔබ්බ	セマ パリークシャナヤツ カラン ナ オーナー	喀痰検査が必要です
කොන්දෙන් කටුව අරගෙන කරන පරීක්ෂණයක් කරනවා	コンデン カテュワ アラゲナ カ ラナ パリークシャナヤツ カラナ ワ	腰から針を刺す検査（注 髄液 検査）をします

X 線・超音波検査・心臓の検査（心電図）

එක්ස්-රේ පරීක්ෂණයක් කරමු	엑스 레이 파리어크샤나야츠 카람	X 線検査しましょう
එක්ස්-රේ පරීක්ෂණය ඉවරවුණාට පස්සේ ආයෙක් මෙහාට එන්න	엑스레이 파리어크샤나야 이wrap라 우너타 파ッセ 아-이-에츠 메하-타 엔나	X 線検査の後でまた来てください
එක්ස්-රේ එකෙන් ඇට බිදීම තියෙනවා ද නැද්ද කියලා බලනවා	엑스레이 에켄 아타 빈디-어-마 티에나워드 나цца 키야-라 바라나-워	レントゲンでは骨折があるかないかを見ます
ස්කෑන් පරීක්ෂණයක් කරන්න ඕනෑ	스캐너 파리어크샤나야츠 카-라-나-오-너	超音波検査が必要です
හෘද පරීක්ෂණයක් (ECG) කරනවා	플라다 파리어크샤나야츠 (ECG) 카-라-나-워	心臓の検査(心電図) します

妊娠検査

ගර්භණි පරීක්ෂණයක් කරනවා	갈바니 파리어크샤나야츠 카-라-나-워	妊娠検査します
දරුවෙක් ලැබෙන්න ඉන්නවා දැයි පරීක්ෂණය කරන්න කැමතිනම් මුත්‍ර පරීක්ෂණයක් කරමු	달루에츠 라벤나 인나-워-다이 파리어크샤나야츠 카-라-나-카-마-티-나-무-무-테-유-라 파-리-어-크-샤-나-야-츠 카-라-무	赤ちゃんがいるか検査したければ尿検査をしましょう

内診・直腸診

යෝනි මාර්ග (යෝනිමුඛ) පරීක්ෂණයක් කරන්න ඕනෑ	यो-नि मार्ग (यो-नि-मु-का) पा-रि-ए-क-श-ना-या-त्सु का-रा-ना-ओ-ना-ए	内診(外陰部の検査) が必要です
ගුද මාර්ග පරීක්ෂණයක් කරනවා	구-다 मार्ग 파-리-어-크-샤-나-야-츠 카-라-나-워	直腸診します

5. 診断編

おなかの病気

ආමාශයික ප්‍රදාහය, ගැස්ට්රයිටිස්	アーマーシャイカ プラダーハヤ、 ガースライティス	胃炎
අපෙන්ඩිසයිටිස්	アペンディサイティス	虫垂炎
ආමාශයේ හා කුඩා බඩවැලේ ප්‍රදාහය	アーマシャイエー ハー クダ バダワレ ープラダーハヤ	胃腸炎です
මලබද්ධය	マラバツダヤ	便秘
අර්ශස්	アルシャス	痔
විජලනය කියෙනවා	ウイジャラナヤ テイエナワー	脱水がある
පිත්තාශයේ ගල් කියෙනවා	ピッターシャイエー ガル テイエナワー	胆のうに石がある
අක්මාවේ ප්‍රදාහය	アツマーウェー プラダーハヤ	肝炎
අක්මාව අසාමාන්‍ය ලෙස ඉදිමීම	アツマーワ アサーマーニヤ レサ イデ イミーマ	肝腫大がある
බඩ පණුවා	バダ パヌワー	回虫
කිරිපණුවා	キリパヌワー	蟯虫
කොලරාව	コララーワ	コレラ

心臓・喉・気道の病気

හෘදයාබාධය	フルダヤーバーダヤ	心臓病
ක්ෂය රෝගය, කාශ රෝගය	クシャヤ ローガヤ、 カーシャ ローガヤ (両方使われる)	結核
ඇදුම	アデュマ COPD	喘息/COPD
නියුමෝනියාව	ニユモーニヤーワ	肺炎
ශ්වසනාලිකා ප්‍රදාහය	スワサナーリカー プラダーハヤ	気管支炎です
කක්කල් කැස්ස	カッカル カッサ	百日咳
හෙම්බිරිස්සාව	ヘンビリッサーワ	かぜ
සෙම්ගෙඩි ඉදිමීම	セムゲディ イディミーマ	扁桃腺炎です
නළල යට කුහරවල සෙම පිරීම	ナララ ヤタ クハラワラ セマ ピリーマ	副鼻腔炎
නිදන්ගත නළල යට කුහරවල සෙම පිරීම	ニダンガタ ナララヤタ クハラワラ セマ ピリーマ	慢性副鼻腔炎
හෙම්බිරිස්සාවේ මුල් අවධිය	ヘンビリッサーウエ ムル アワディヤ	風邪の初期でしょう

目の病気

ඇස් ලෙඩ	アス レダ	結膜炎
ඇස් සුද	アセー スタ	白内障

皮膚の病気

කුඩා පැපොල	クダー パポラ	带状疱疹
පැපොල	パポラ	水痘
පණු කැවිල්ල	パヌ カウヰツラ	白癬
හොරි	ホリ	疥癬(scabies)
බිබිලි	ビビリ	にきび
කුණ්ඩ රෝගය	クスタ ローガヤ	じんましん
දාඩිය බිබිලි	ダーディヤ ビビリ	あせも
ඉන්නා	インナー	いぼ
මුඛ වණය	ムカ ワナヤ	口内炎
මුඛ වණයක් තියෙනවා	ムカ ワナヤツ ティエナワ ー	口内炎がある(上と別の表 現)
කරගැටය	カラガタヤ	ウオノメ

ඳුගා

තුඩාලය	テュワーラヤ	傷
ඇට කැඩිලා	アタ カディラー	骨折です
ඇට කැඩිලා නැහැ	アタ カディラ ナハ	骨折していません
අස්ථිය පනිනවා	アスティヤ パニナワー	脱臼しています
මස් පිඩුවල කැක්කුම	マスピンデュワラ カックマ	筋肉痛です
තැල්ම	タルマ	打撲
පොඩි ඇට කැඩීමක් (පොඩි පැල්මක්) තියෙනවා	ポディ アタ カディーマツ (ポディ パルマツ) ティエ ナワー	小さな骨折(ひび)がありま す

腎臓・膀胱・尿道

<p>පරීක්ෂණයෙන් සැරව (ලේ) එක්ක මුත්‍ර පිටවෙන බව තහවුරු වුණා</p>	<p>パリークシヤナヤイエ ン サ ラワ (レー) エッカ ムーテ ュラ ピタウエナバワ タハ ウル ウナー</p>	<p>検査で膿尿(血尿)がある</p>
<p>වකුගඩුවේ ප්‍රශ්න තියෙනවා (වකුගඩු රෝගය)</p>	<p>ワクガデュウエー プラシナ ティエナワー (ワクガデュ ローガヤ)</p>	<p>腎臓に問題がある (=腎臓の病気です)</p>
<p>මුත්‍ර වාහිනියේ / මුත්‍රා මාර්ගයේ ආසාදන තියෙනවා</p>	<p>ムーテュラ ワーヒニエー /ムーテュラ マールガイエ ー アーサーダナ ティエナ ワー</p>	<p>尿路/尿道に感染がある</p>
<p>වකුගඩුවේ ගල් තියෙනවා වගේයි</p>	<p>ワクガデュウエー ガル テ ィエナワー ワゲーイ</p>	<p>腎臓に結石がありそうです</p>
<p>වකුගඩුවේ ප්‍රදාහය තියෙනවා (වකුගඩු අමාරුව)</p>	<p>ワクガデュウエー プラダー ハヤ ティエナワー : 上記表 現より、以下の言い回しの方 が自然 (ワクガデュ アマールワ : 腎臓に問題があります)</p>	<p>腎臓に炎症があります</p>
<p>මුත්‍රාගයේ ප්‍රදාහය තියෙනවා (මුත්‍රාගයේ අමාරුව)</p>	<p>ムーテュラシャイエー プラ ダーハヤ ティエナワー 上記表現より、以下の言い回 しの方が自然 (ムーテュラシャイエー ア マールワ : 膀胱に問題があ ります)</p>	<p>膀胱に炎症があります</p>
<p>වෘෂණ කෝෂයෙහි ජලය රැස්වීම</p>	<p>ウルシヤナ コーシャイエヒ ジャラヤ ラスウィーマ</p>	<p>陰嚢水腫</p>

産婦人科

යෝනියේ ප්‍රදාහය තියෙනවා	ヨーニイェー プラダーハヤ ティエナワー	膣炎があります
යෝනි මුඛයේ ප්‍රදාහය තියෙනවා	ヨーニ ムカイエー プラダーハヤ ティエナワー	外陰部に炎症があります
දරුවෙක් ලැබෙන්න නැහැ	ダルウエツ ラベンナ ナハ	妊娠はしていません
දරුවෙක් ලැබෙන්න ඉන්නවා (බඩේ දරුවෙක් ඉන්නවා)	ダルウエック ラベンナ イン ナワー (バデー ダルヴェツ インナ ワー：おなかに赤ちゃんがいま す。あまり使われない)	妊娠しています（おなかに 赤ちゃんがいます）
ගර්භාෂය පහත්වීම තියෙනවා	ガルバーシャヤ パハッ ウィーマ ティエナワー	子宮脱があります
යෝනියේ ප්‍රදාහය තියෙනවා	ヨーニイェー プラダーハヤ ティエナワー	膣にびらんがあります

そのほか

ආසාදන රෝග	アーサーダナ ローガ	感染症
විෂබීජ	ウシャビージャ	細菌
වයිරස	ワイラサ	ウイルス
මොළේ උණ	モレー ウナ	髄膜炎
රක්ත වාතය	ラックタ ワータヤ	痛風
වාත රෝගය (රක්ත වාතය වාගේ රෝගය)	ワータ ローガヤ (ラッタ ワータヤ ワーゲー ローガヤ)	リウマチ (痛風みたいな病 気)
නිරක්තිය තියෙනවා. ලේ අඩුකම	ニラックタヤ (正式名) テイエ ナワー レー アデュカマ (よく使われる表現)	貧血があります
අසාත්මිකතාව.ඇලජික්	アサーツミカターワ (シンハラ表現) アラジツ (英語表現：よく使われる)	アレルギー
දියවැඩියාව	ディアワディヤーワ	糖尿病
මන්ද පෝෂණය	マンダ ポーシャナヤ	栄養失調
රුධිර පීඩනය වැඩියි	ルディラ पीーダナヤ ワディイ	血圧が高いです
රුධිර පීඩනය අඩුයි	ルディラ पीーダナヤ アデュイ	血圧が低いです
ලේවල සීනි වැඩියි	レーワラ シーニ ワディ	血糖が高いです
දරුවාගේ පුරුද්ද	ダルワーゲー プルツダ	お子さんの癖

診断時によく使う表現

<p>・・・ (රෝගයේ නම)</p> <p>කියලා සැකයි</p>	<p>・・・ (ローガイェ ナマ) キ ヤラー サカイ</p>	<p>・・・(病名)を疑っています</p>
<p>・・・කියලා හිතන්නේ නැහැ</p>	<p>・・・キヤラー ヒタンネ ナハ</p>	<p>・・・はないと思います</p>
<p>ඔයාගේ ලොකුම ප්‍රශ්නය ...</p>	<p>オヤーゲー ロクマ プラシ ヤナヤ ...</p>	<p>あなたの主な問題は・・・です</p>
<p>ඔයාට විෂබීජ නිසා උණ අරගෙන</p>	<p>オヤータ ウィシヤビージャ ニサー ウナ アラゲナ</p>	<p>あなたは細菌で熱が出ています</p>
<p>ලොකු ලෙඩක් නෙමෙයි</p>	<p>ロク レダッ ネメイ</p>	<p>重い病気ではありません</p>
<p>මොකුත් ප්‍රශ්නයක් පේන්නේ නැහැ</p>	<p>モクッ プラシナヤッ ペー ンネ ナハ</p>	<p>何も問題は見当たりません</p>
<p>උණ ඇයි වැඩිවුණේ කියලා දැනගන්නන් බෑ</p>	<p>ウナ アイ ワディウネー キヤラー ダナガンナ バー</p>	<p>熱のフォーカスはわかりません</p>
<p>ශරීරයේ විෂබීජ තියෙනවා කියලා හිතෙනවා</p>	<p>シャリーライエー ウィシヤ ビージャ ティエナワර් キ ヤラー ヒテナワර්</p>	<p>体の中にばい菌がいると思います</p>
<p>ඔයාගේ රෝග ලක්ෂණ හයානකයි</p>	<p>オヤーゲー ローガ ラクシャナ バヤーナカイ</p>	<p>あなたの症状は重症です</p>
<p>දරුවාගේ ශරීරයේ බර වයසට හරි</p>	<p>ダルワーゲー シャリーライ エー バラ ワヤサタ ハリ</p>	<p>お子さんは年齢相応の体重です</p>
<p>මේ රෝගය බෝවෙන්නේ නැහැ</p>	<p>メー ローガヤ ボーウエン ネ ナハ</p>	<p>この病気は感染しません</p>
<p>ඔයාගේ වෙන දරුවෙකුගෙන් මේ දරුවාට බෝවුණා ද දන්නේ නැහැ</p>	<p>オヤーゲー ウェナ ダルウ ェクゲン メー ダルワータ ボーウナーダ ダンネ ナハ</p>	<p>あなたの他のこどもからこの子に 感染したのかもしれませんが</p>
<p>මලපහ / මුත්‍ර / ලේ පරීක්ෂණවල මොකුත් ප්‍රශ්නයක් නැහැ</p>	<p>マラパハ/ ムーテュラ/ レー パリークシャナワラ モクッ プラシヤナヤッ ナハ</p>	<p>便/尿/血液の検査は問題ありませ ん</p>

ස්නායුවල ප්‍රශ්නයක් නැහැ	スナーユワラ プラシナヤツ ナハ	神経に問題はありません
කීපසැරයක් මේවගේ වෙනවනම් පරීක්ෂණයක් කරන්න ඕනෑ	キーパスラヤツ メーワゲー ウェナーナム パリークシ ヤナヤツ カランナ オーナ ー	この症状を何回も繰り返すようなら、検査が必要です

පෙනහැල්ලේ ප්‍රශ්න කියෙනවා	ペナハッレー プラシナ ティエナー	肺に問題があります
පෙනහැල්ලේ වේගය වැඩියෙන් ඇහෙනවා	ペナヘッレー ヴェーガヤ ワディエン アヘナー	肺から雑音が聞こえます
හුස්ම ගැනීමේ වේගය වැඩියි	フスマ ガニーマー ウェーガヤ ワディ	呼吸がはやいです
වෛද්‍ය නළාවෙන් ඇහුවාම ශබ්දය හොඳයි	ワイディア ナラーウェン アフワーマ シャブダヤ ホ ンダイ	聴診しましたがきれいです

6. 処方・指示

බෙහෙත් අවශ්‍ය නැහැ 薬は必要ありません

බෙහෙත් අවශ්‍ය නැහැ 薬は必要ありません

ප්‍රතිජීවක බෙහෙත් බිව්වාට වැඩක් නැහැ	プラティジークワカ ベヘッ ビウワ ータ ワダッ ナハ	抗菌薬・抗生物質は効きません
බෙහෙත් දෙන්න නැහැ	ベヘッ デンネ ナハ	薬は処方しません
උණ බැස්සාම ඉබේම හොඳවෙනවා	ウナ バッサーマ イバーマ ホン ダ ウェナワー	熱がなくなれば自然に良くなります
ඉබේම හොඳවෙයි	イバーマ ホンダ ウェイ	自然に良くなります
(රෝග ලක්ෂණ) දිගටම පවතිනවා	(ローガ ラクシャナ) ディガタマ パワティナワー	(症状) はしばらく続きます
දවසක් හෝ දවස් දෙකක් ගතකරලා තත්වය බලමු	ダワサッ ホー ダワス デカッ ガタカララー タツワヤ バラム	1~2 日待つ様子を見ましょ う
මොකත් ප්‍රශ්නයක් නැහැ	モクッ プラシャナヤッ ナハ	何も問題ありません

හොඳ වෙන්න බෙහෙත් දෙනවා よくなるお薬を出します

ホンダ ウェナ ベヘッ デナワー

___ දෙනවා	___ දෙනවා	___ を処方します
දවස් ___ ට දෙනවා	ダワス ___ タ デナワー	___ 日分の薬を出します

薬の種類

බොන බෙහෙත්	ボナ ベヘッ	経口薬
ඕනෑ වෙනකොට විතරක් ගන්න බෙහෙත්	オーナー ウェナコタ ウィタラック ガンナ ベヘッ	頓服薬
ගාන බෙහෙත්	ガーナ ベヘッ	塗り薬
හෙම්බිරිසාවට බෙහෙත්	ヘンビリサーワタ ベヘッ	感冒薬
කැස්ස නවතින බෙහෙත්	カッサ ナワティナ ベヘッ	咳止め
හොටු නවතින බෙහෙත්	ホテュ ナワティナ ベヘッ	鼻水止めの薬
පාවනය නවතින බෙහෙත්	パーチャナヤ ナワティナ ベヘッ	下痢止め
රුධිර පීඩනය බස්සන බෙහෙත්	ルディラ पीダナヤ バッサナ ベヘッ	血圧を下げる薬
නිරක්තියට බෙහෙත්	ニーラクタヤタ ベヘッ	貧血の薬
සෙමට බෙහෙත්	セマタ ベヘッ	痰をよくする薬
ප්‍රතිජීවක	プラティジワカ	抗菌薬・抗生物質
ප්‍රති පරපෝෂික බෙහෙත්	プラティ パラポーシカ ベヘッ	抗寄生虫薬
ආමාශයික ප්‍රදාහයට බෙහෙත්	アーマーシャイカ プラダーハヤタ ベヘッ	胃炎の薬
වමනය නවතින බෙහෙත්	ワマナヤ ナワティナ ベヘッ	吐き気止め
ඕ.ආර්.එස් (පාවනයට දෙන දියර වර්ග)	オー アール エス (パーチャナヤタ デナ デイヤラ ワルガ ORS の説明)	ORS
උණ අඩු කරන බෙහෙත්	ウナ アデュ カラナ ベヘッ	解熱剤
වේදනාව අඩු කරන බෙහෙත්	ウェーダナーワ アデュカラナ ベヘッ	鎮痛薬
නිදි පෙති	ニディ ペティ	睡眠薬
පිව්වෙන ගතිය ඉවත් කරන බෙහෙත්	ピッチェナ ガティヤ イワツ カラナ ベヘッ	灼熱感を除く薬
හිරි වැටීමට බෙහෙත්	ヒリワティーマタ ベヘッ	しびれを除く薬
ලේ ගැලීමට බෙහෙත්	レー ガリーマタ ベヘッ	止血薬
කැසීමට බෙහෙත්	カシーマタ ベヘッ	かゆみを抑える薬
මලපහ මෘදු කරන බෙහෙත්	マラパハ ムルデュカラナ ベヘッ	便を柔らかくする薬

用法

එක සැරයක් විතර	एका साराय्य उितारा	単回投与
දවසකට එක සැරයක්	दासकता एका साराय्य	1日1回
දවසකට දෙ සැරයක්	दासकता दे साराय्य	1日2回
දවසකට තුන් සැරයක්	दासकता तेस साराय्य	1日3回
රිදෙන කොට විතරයි	रिदेना कोता उितारायि	痛い時だけ
අසනීප වෙලාවට විතරයි	असनीप उेलावता उितारायि	気持ち悪い時だけ
කෑම කන්න ඉස්සෙල්ලා	काम काना इस्सेल्ला	食前
කෑම කෑවාට පස්සේ	काम कार्वा ता पस्से	食後
නිදාගන්න ඉස්සෙල්ලා	निदागाना इस्सेल्ला	寝る前に

服薬指導

මේ බෙහෙත් බිච්චාට පස්සේ හොඳවෙන් දවස් දෙක තුනක් යනවා	මේ බෙහෙත් බිච්චාට පස්සේ හොඳවෙන් දවස් දෙක තුනක් යනවා	මේ බෙහෙත් බිච්චාට පස්සේ හොඳවෙන් දවස් දෙක තුනක් යනවා
භාගයක් ගන්න(බොන්න)	බේර් ගායා ගානා:තර (බොනා: දුම)	බේර් ගායා ගානා:තර (බොනා: දුම)
බෙහෙත් ඔක්කොම ගන්න(බොන්න)	බේර් ගායා ගානා (බොනා)	බේර් ගායා ගානා (බොනා)
මේ බෙහෙත් බිච්චා ඉන්න දරුවාට භානියක් නැහැ	බේර් ගායා බාදේ ඔනා දාරුවා හානියක් නැහැ	බේර් ගායා බාදේ ඔනා දාරුවා හානියක් නැහැ
ගෙදර තියෙන බෙහෙත් ගන්න (බොන්න). ගන්න (බොන්න) එපා	ගෙදර තියෙන බෙහෙත් ගන්න (බොන්න). ගන්න (බොන්න) එපා	ගෙදර තියෙන බෙහෙත් ගන්න (බොන්න). ගන්න (බොන්න) එපා
බෙහෙත් වැඩි කරන්න ඕනෑ	බේර් ගායා කාරානා ඔනා	බේර් ගායා කාරානා ඔනා
බෙහෙත් දිගටම ගන්න (බොන්න)	බේර් ගායා දිගාතා ගානා (බොනා)	බේර් ගායා දිගාතා ගානා (බොනා)
මේ බෙහෙත් වලට සමහරවිට බඩ දන්න පුළුවන්	මේ බෙහෙත් වලට සමහරවිට බඩ දන්න පුළුවන්	මේ බෙහෙත් වලට සමහරවිට බඩ දන්න පුළුවන්
මේ බෙහෙත් ගන්න (බොන්න) එපා	මේ බෙහෙත් ගන්න (බොන්න) එපා	මේ බෙහෙත් ගන්න (බොන්න) එපා

処置（注射・点滴・入院）

ඉන්ජෙක්ෂන් එකක් ගන්න ඕනෑ	インジェクション エカッ ガハン ナ オーナー	注射が必要です
සේලයින් දෙන්න ඕනෑ	セーライン デンナ オーナー	点滴の薬が必要です
සේලයින් තවත් දෙන්න ඕනෑ	セーライン タワッ デンナ オーナー	点滴で補液が必要です
ඉස්පිරිතලෙට ඇතුළේ වෙන්න ඕනෑ	イスピリターレタ アテュル ウェンナ オーナー	入院が必要です
ඉස්පිරිතලෙට ඇතුළේ වෙලා ප්‍රතිකාර ගත්තොත් ඉක්මනින් හොඳ වෙනවා	イスピリターレタ アテュル ウェラー プラティカーラ ගාට්ට් ඉක්මනින් හොඳ වෙනවා	入院治療すれば早く治ります
ඉස්පිරිතලෙට ඇතුළේ වෙලා ප්‍රතිකාර කරන එක හොඳයි	イスピリターレタ アテュル ウェラー プラティカーラ カラナエカ හොඳයි	入院して治療した方がよいです
බොන බෙහෙත් වලට වඩා සේලයින් හොඳයි	ボナ ベヘッワラタ ワダー セーライン හොඳයි	経口薬より点滴の方がよいです
දියර ගන්න බැරිනම් ඉස්පිරිතලෙට ඇතුළේ වෙලා සේලයින් දෙන්න ඕනෑ	ディヤラ ガンナ ベリナン イスピリターレタ アテュル ウェラー セーライン デンナ オーナー	もし水分が摂れなければ、入院して点滴が必要になります

処置（整形外科）

හයි වෙන්න පතුරු තියලා බදින්න ඕනෑ	ハイウェンナ パテュル テイヤラー バンディンナ オーナー	固定するためにシーネ(副木)が必要です
බර දේවල් උස්සන්න එපා	バラ デーワル ウッサンナ エパー	重いものを持たないでください
ගරිරයේ මේ කොටස හොලවන්න එපා	シャリーライエー メーコタサ ホラワンナ エパー	この部位を動かさないでください
කකුලට ප්ලාස්ටරයක් ඕනෑ	カクラタ プラースタラヤッ オーナー	足のギブスが必要です
ඇට බිදිලා නැත්නම් තත්වය බලනවා	アタ ビンディラー ナッタム タツワヤ バラナワー	骨折がなければ、様子を見れます
සනීප වෙන්න ගොඩක් කල් යනවා	サニパ ウェンナ ゴダッカル ヤナワー	治るまでに長い時間がかかります

処置（外科）

ටිකක් කපලා සැරව ඉවත් කරන්න ඕනෑ	ティカック カ帕ラー サラワ イワツ カランナ オーナー	小切開して膿を出す必要がある
උරාගන්න ඕනෑ	ウラー ガンナ オーナー	吸引が必要です
මැහුම් දාන්න ඕනෑ	マフム ダーanna オーナー	縫合が必要です
ඔයාට ඔපරේෂන් එකක් කරන්න ඕනෑ	オヤータ オパレーシャン エカッ カランナ オーナー	あなたは手術が必要です

処置（ホームケア・感染予防）

හැමදාම පිරිසිදු කරන්න	ハアマダーマ ピリシデュ カランナ	毎日きれいにしてください
පිරිසිදු වතුරෙන් පිරිසිදු කරන්න ඕනෑ	ピリスデュ ワテュレン ピリシデュ カランナ アワシヤイ	清潔な水で清潔にするのが必要です
හැමදාම ගෝස් මාරු කරන්න	ハマダーマ ゴース マール カランナ	毎日ガーゼを交換してください

පිරිසිදු කෙරුවාට පස්සේ ආලේපය ගන්න	පිරිසිදු කෙරුවාට පස්සේ ආලේපය ගන්න	ピリシデュ ケルワータ パ ッサー アーレーパヤ ガー ンナ	清潔にしてから軟膏を塗って ください
හැමදාම නාන්න	හැමදාම නාන්න	ハマダーマ ナンナ	毎日入浴してください
මෙන නල්ලන්න එපා	මෙන නල්ලන්න එපා	メタナ アツランナ エパー	ここは触らないでください
කසන්න එපා	කසන්න එපා	カサンナ エパー	搔かないでください
කැසුවොත් බෝවෙන්න පුළුවන්	කැසුවොත් බෝවෙන්න පුළුවන්	カスウオット ボー ウェン ナ プルワン	もし搔いたら感染が起きます
අතින් කට වහලා කහින්න	අතින් කට වහලා කහින්න	アティン カタ ワハラ カヒンナ	口を覆って咳してください
අතින් කට වහලා කතාකරන්න	අතින් කට වහලා කතාකරන්න	アティン カタ ワハラ カタカランナ	〃 話してください
මුඛ වැස්මක් පාවිච්චි කරන්න	මුඛ වැස්මක් පාවිච්චි කරන්න	ムカ ウアスマツ パーウツ チ カランナ	マスクしてください
පිටගැස්මට සහ පිස්සුබලු රෝගයට ඉන්ජෙක්ෂන් එකක් ඕනෑ	පිටගැස්මට සහ පිස්සුබලු රෝගයට ඉන්ජෙක්ෂන් එකක් ඕනෑ	ピタガアスマ サハ ピッス バル ローガヤタ インジェ クシャンエカツ アワシャイ	破傷風と狂犬病の注射が必要 です
ආමාශයේ සහ කුඩා බඩවැලේ ප්‍රදාහය හොඳ වුණාම කන්න පටන් ගන්න පුළුවන්	ආමාශයේ සහ කුඩා බඩවැලේ ප්‍රදාහය හොඳ වුණාම කන්න පටන් ගන්න පුළුවන්	アーマーシャイエー サハ クダー バダワレー プラダ ーハヤ ホンダ ウナーマ カンナ パタンガンナ プル ワン	胃腸炎がよくなったら食べ始 めていいです
වතුර ගොඩක් බොන්න	වතුර ගොඩක් බොන්න	ワテュラ ゴダツ ボンナ	水をたくさん飲んでください
මද රශ්නේ වතුර බොන්න	මද රශ්නේ වතුර බොන්න	マダ ラシュネー ワテュラ ボンナ	ぬるいお湯を飲んでください
බබාට කෑම කන්න බැරි වුණාට කමක් නැහැ. කිරි හෝ වතුර බිච්චාම ඇති.	බබාට කෑම කන්න බැරි වුණාට කමක් නැහැ. කිරි හෝ වතුර බිච්චාම ඇති.	ババータ カーマ カンナ ベリウナータ カマツ ナハ キリ ホー ワテュラ ビウ ワーマ アティ	赤ちゃんは食事がとれなくて 構いません。ミルクか水で十分 です
වතුර ගොඩක් පොවන්න	වතුර ගොඩක් පොවන්න	ワテュラ ゴダツ ポワンナ	水をたくさん飲ませてくださ い
ඉස්කෝලයට යවන්න එපා	ඉස්කෝලයට යවන්න එපා	イスコーラヤタ ヤワンナ エパー	学校に行かせないでください
ඉස්කෝලයට යන්න පුළුවනි	ඉස්කෝලයට යන්න පුළුවනි	イスコーラヤタ ヤンナ プ ルワニ	学校に行ってよいです

食事指導

ලුණු අඩු කෑම කන්න	ルヌ アデュ カーマ カンナ	減塩食をとってください
ලුණු වැඩි කෑම කන්න එපා	ルヌ ワディ カーマ カンナ エパー	塩辛いものは食べないでください
ලුණුයි තෙලුයි අඩු කෑම අවශ්‍යයි	ルヌイ テルイ アデュ カーマ アワシャイ	味の薄い食事が必要です
කෑම ඕනෑතරම් කන්න පුළුවනි	カーマ オーナータラム カンナ プルワン	どの食べものをとってもいいです
ලුණු හුඟක් ගත්තොත් ඉදිමෙනවා	ルヌ フンガック ガットツ イ ディメナワー	塩分をたくさん摂ると、むくみます
ලුණු හුඟක් ගත්තොත් රුධිර පීඩනය වැඩි වෙයි	ルヌ フンガック ガットツ ル ディラ पीरदानाया वाडि उ ऐ	塩分をたくさん摂ると血圧が上がります
කෙදි සහිත ආහාර කන්න	ケンディ サヒタ アーハーラ カンナ	繊維食を摂ってください
තෙල් වැඩි කෑමයි සැර වැඩි කෑමයි අඹුල්රස කෑමයි කන්න එපා	テル ワディ カーマ イ サラ ワディ カーマ イ アンブル ラサ カーマ イ カンナ エパ ー	脂っぽいもの、辛い物、酸っぱいものは食べないでください
එළවළු පලතුරු යි කන්න පුළුවන්	エラワルイ パラテュルイ カン ナ プルワン	果物や野菜は食べてよいです
මත්පැන් බොන්න එපා	マッパン ボンナ エパー	お酒を飲まないでください

他院紹介

තවත් විශේෂ පරීක්ෂණ කරන්න ඕනෑ	තාට්ටු ඩයිශියෝෂා පාරීක්ෂා කාරානා කාරානා ඕනෑ	සාමාන්‍යව විශේෂ පරීක්ෂණ අවශ්‍යයි
මෙතන ඒ පරීක්ෂණ කරන්න බෑ	මෙතන ඒ පරීක්ෂණ කරන්න බෑ	මෙතන ඒ පරීක්ෂණ කරන්න බෑ
ඔබට ඕනෑ ප්‍රතිකාර මෙතන කරන්න බෑ	ඔබට ඕනෑ ප්‍රතිකාර මෙතන කරන්න බෑ	ඔබට ඕනෑ ප්‍රතිකාර මෙතන කරන්න බෑ
මෙතන ඕපරේෂන් කරන දොස්තර කෙනෙක් දැන් නැහැ	මෙතන ඕපරේෂන් කරන දොස්තර කෙනෙක් දැන් නැහැ	මෙතන ඕපරේෂන් කරන දොස්තර කෙනෙක් දැන් නැහැ
පුළුවන් තරම් ඉක්මනට වෙන ලොකු ඉස්පිරිතාලයකට යන්න ඕනෑ	පුළුවන් තරම් ඉක්මනට වෙන ලොකු ඉස්පිරිතාලයකට යන්න ඕනෑ	පුළුවන් තරම් ඉක්මනට වෙන ලොකු ඉස්පිරිතාලයකට යන්න ඕනෑ
පරක්කු වෙන්න එපා	පරක්කු වෙන්න එපා	පරක්කු වෙන්න එපා
ලොකු ඉස්පිරිතාලයේදී තවත් විශේෂ පරීක්ෂණ කරන්න ඕනෑ	ලොකු ඉස්පිරිතාලයේදී තවත් විශේෂ පරීක්ෂණ කරන්න ඕනෑ	ලොකු ඉස්පිරිතාලයේදී තවත් විශේෂ පරීක්ෂණ කරන්න ඕනෑ
දත් දොස්තර ලඟට යන්න	දත් දොස්තර ලඟට යන්න	දත් දොස්තර ලඟට යන්න

再診の指示

ගෙදර යන්න පුළුවන්	ගෙදර යන්න පුළුවන් ゲダラ ヤンナ プルワン	家に帰っていいですよ
හොඳ වෙන්නට වෙලාව යනවා	හොඳ වෙන්නට වෙලාව යනවා ホンダ ウェンナタ ウェラー ワ ヤナワー	よくなるのに時間がかかります
ප්‍රතිකාරයට දිග කාලයක් ඕනෑ	ප්‍රතිකාරයට දිග කාලයක් ඕනෑ プラティカーラヤタ ディガ カーラヤッ オーナー	長い時間治療が必要です
තත්වය හොඳ වෙන්නේ නැත්නම් ආයෙත් එන්න	තත්වය හොඳ වෙන්නේ නැත්නම් ආයෙත් එන්න タツテュワヤ ホンダ ウェン ネー ナツタム アーイエッ エンナ	もし具合がよくならなければ、また来てください
(ගැටය) ලොකු වුණාම ආයෙත් එන්න	(ගැටය) ලොකු වුණාම ආයෙත් එන්න ガタヤ ロク ウナーマ アー イエッ エンナ	もし（腫瘍など）大きくなったら、また来てください
දියර ගන්න බැරි වුණොත් ආයෙත් එන්න	දියර ගන්න බැරි වුණොත් ආයෙත් එන්න ディヤラ ガンナ ベリウノッ アーイエッ エンナ	水分が摂れなければ、また来てください
දරුවාගේ අසනීප ගතිය වැඩි වුණොත් ආයෙත් එන්න	දරුවාගේ අසනීප ගතිය වැඩි වුණොත් ආයෙත් එන්න ダルワージェー アサニーパ ガ ティヤ ワディ ウノッ アー イエッ エンナ	お子さんの活気がよくなければ、また来てください

විවේක ගන්න 休息してください

ウィウェーカ ガンナ

ඔළුව ටොල්වා ඉරු ඉරු

කන කානා ඉරු

නලල නාලා ඉරු

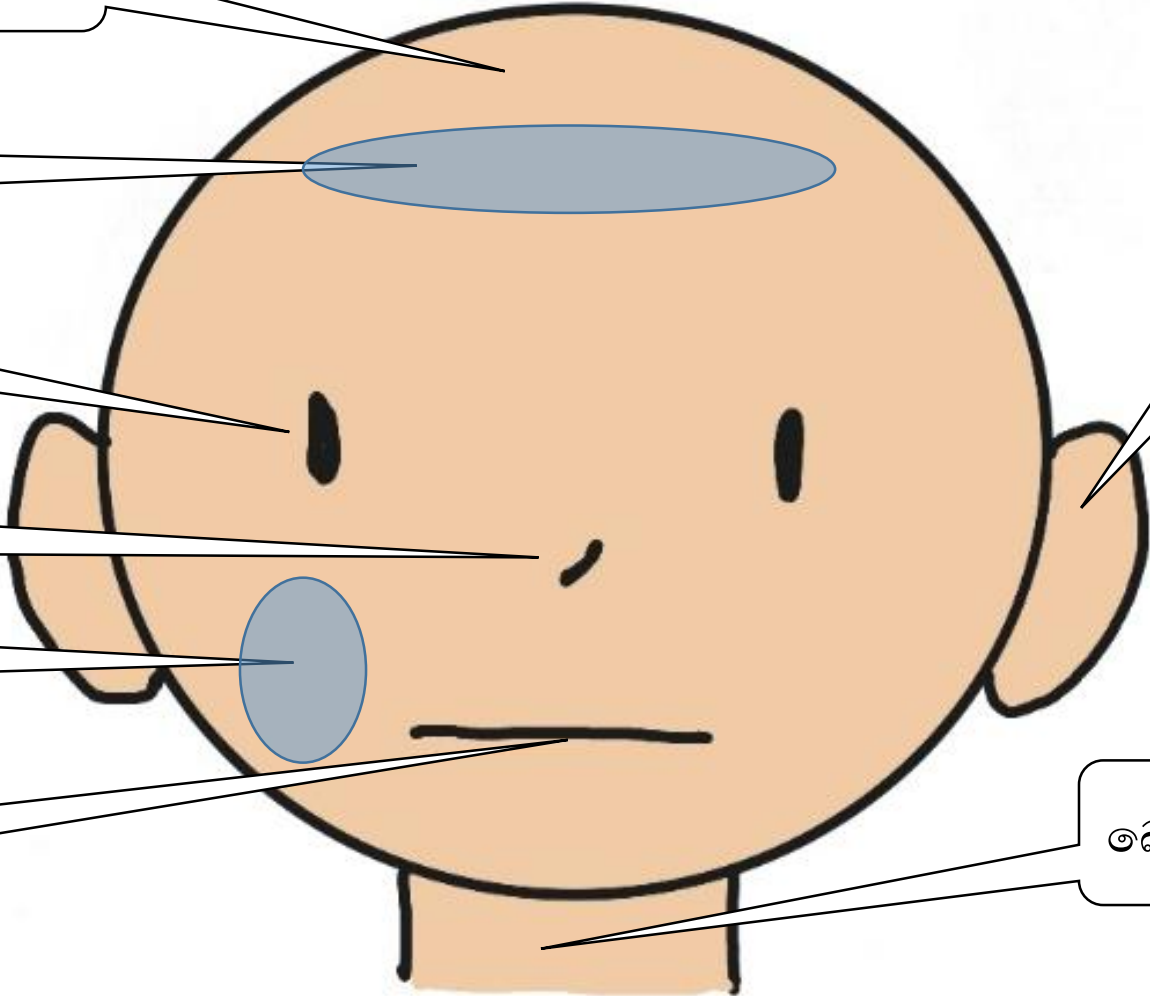
අඟ අසා ඉරු

නහය නාහා ඉරු

කම්බුල කානුමා
ඉරු

කට කාතා ඉරු

බෙලල බෙල්ලා ඉරු

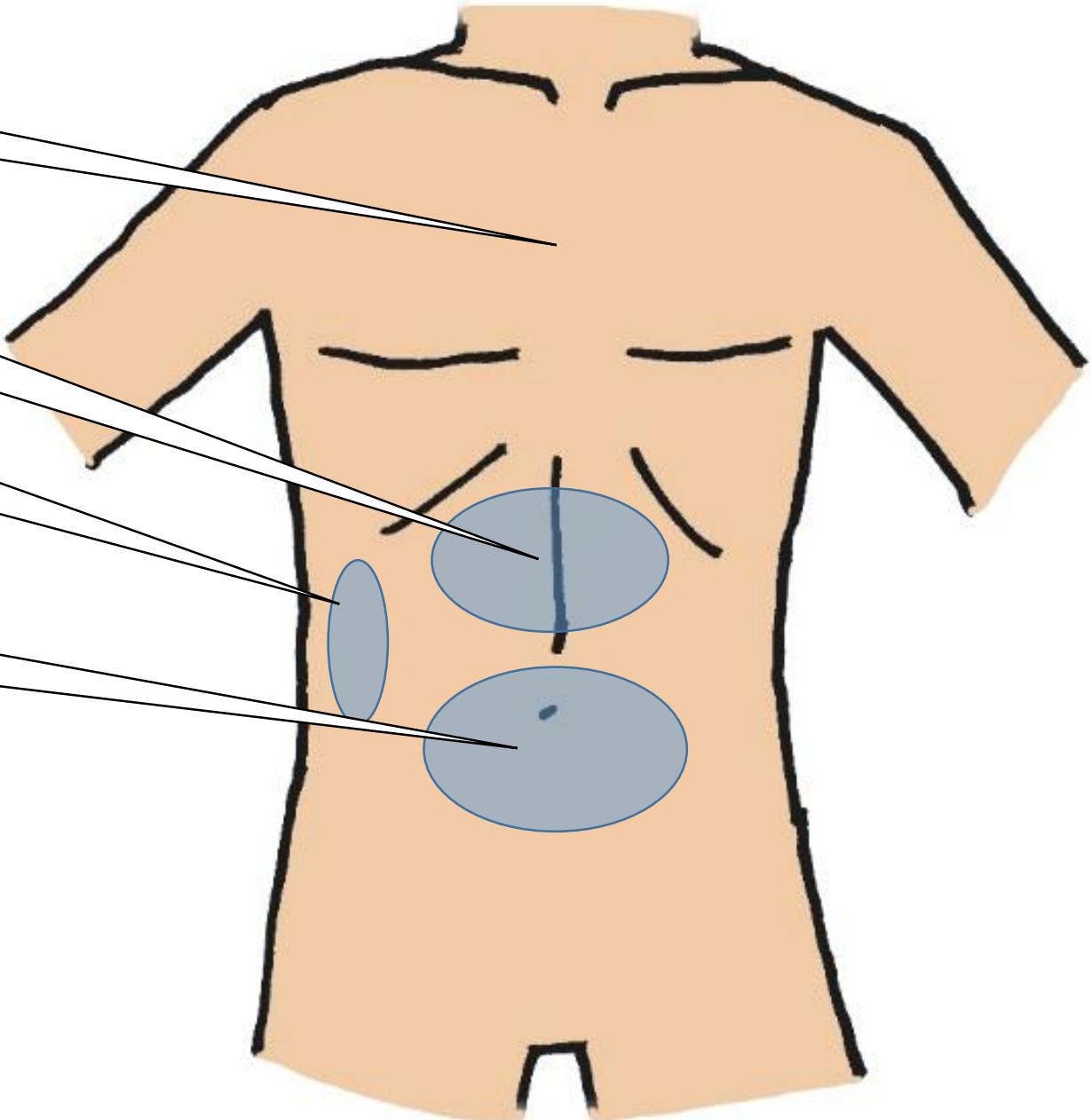


පපුව පාඤ්ඤා ඡායා

ඔබ බාධා උපරි භාගය

අඳිවන අරාභා ඡායා

යටි ඔබ ජාතී බාධා
උපරි භාගය



බාහුව බාර්ෆ්‍රා 上腕

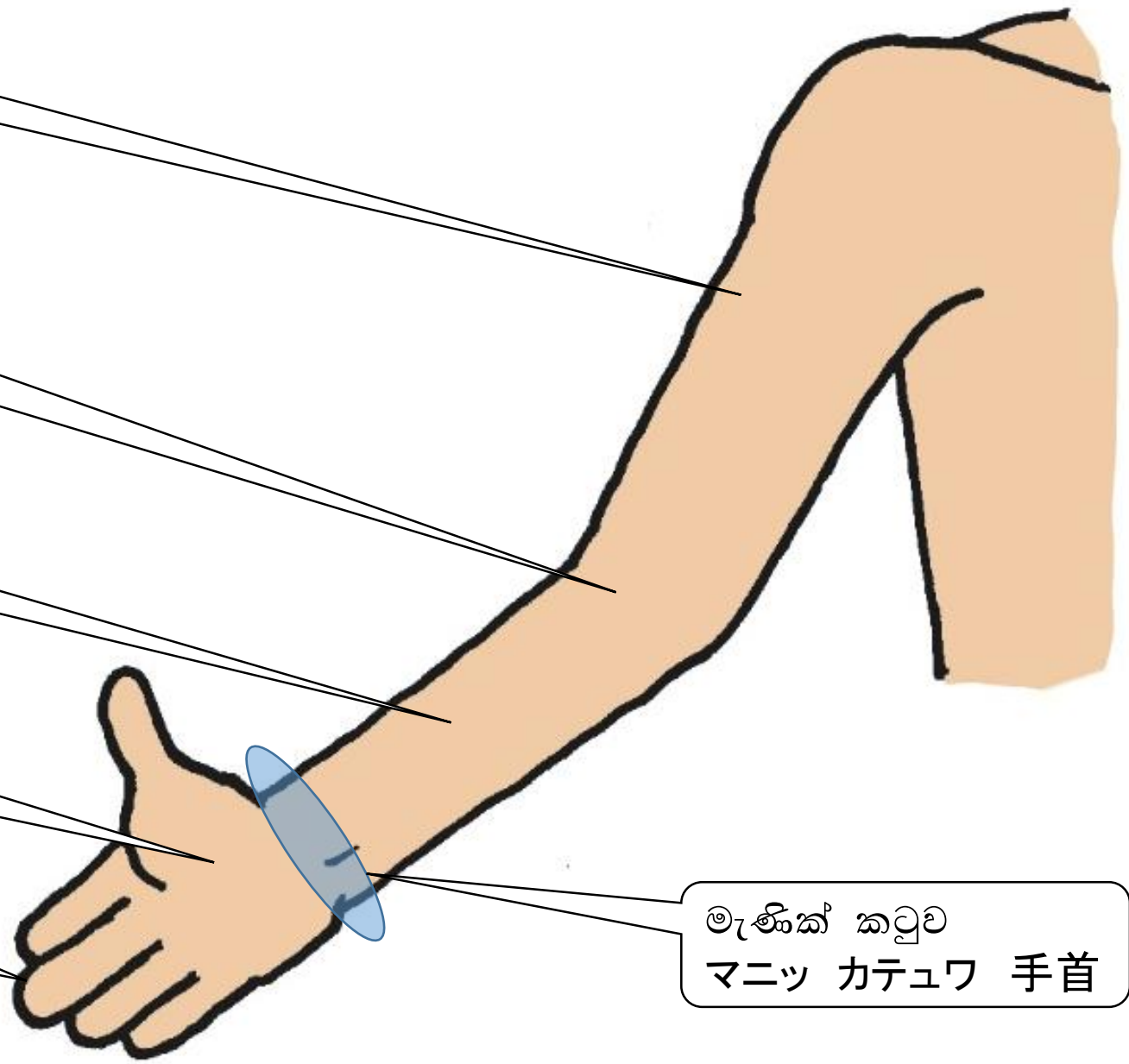
වැලමිට ව්‍රාමිතා 肘

අත ආතා 前腕

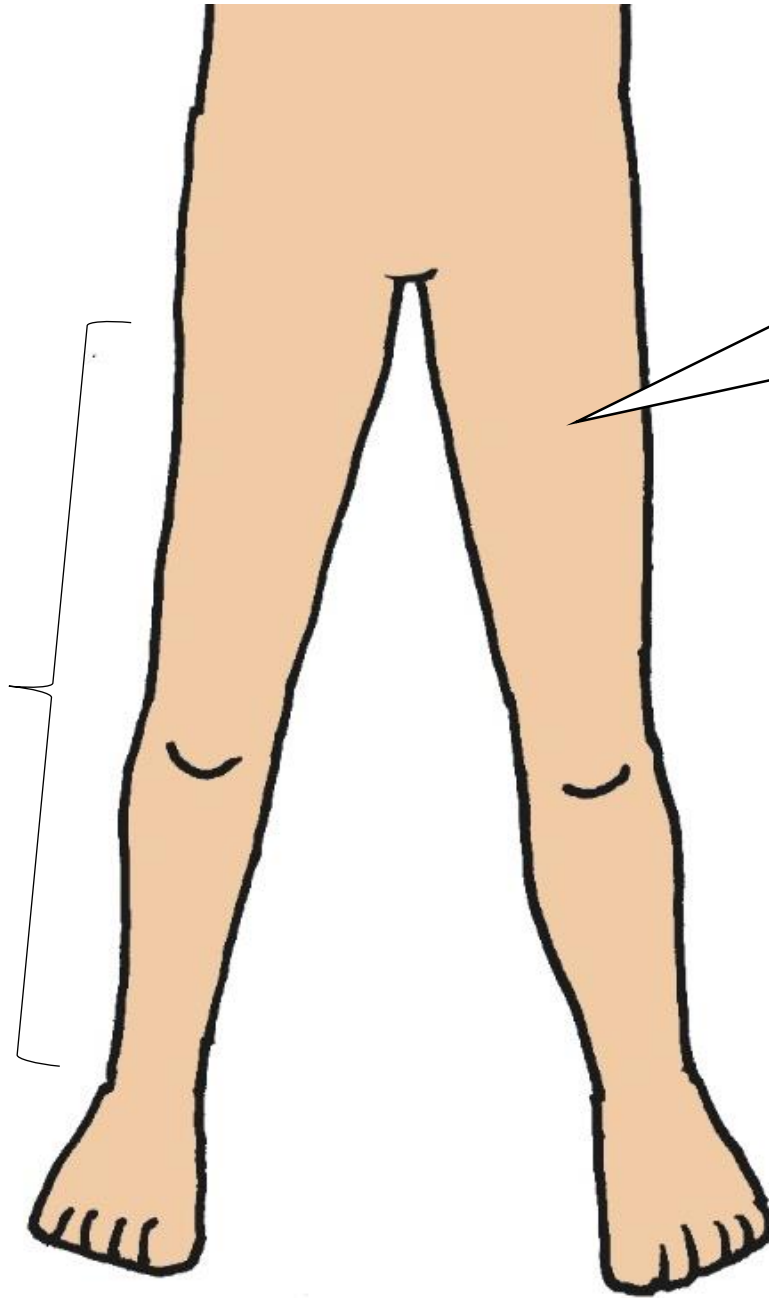
අල්ල ආත්‍රා 手のひら

අභිල්ල ආන්ගිත්‍රා 指

මැණික් කටුව
マニツ カテユワ 手首



කකුල
カクラ
足



කලවය
カラワヤ
太もも

පෙනහැළිල
ペナハツラ 肺

අමාගය
アーマーシャヤ 胃

අක්මාව
アツマーワ 肝臓

පිලාව
ピラーワ 脾臓

පිත්තාගය
ピッターシャヤ 胆のう

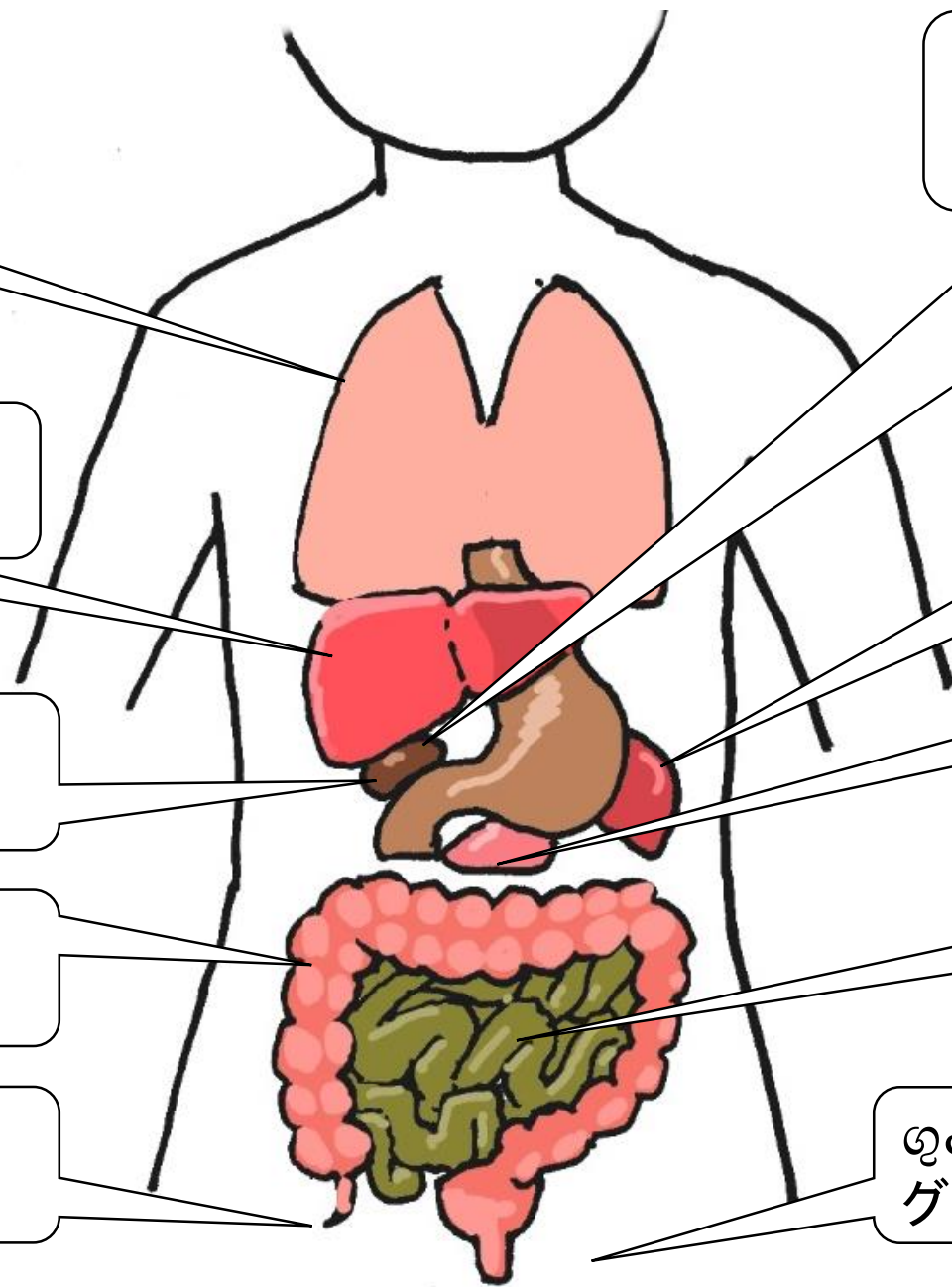
අග්නාගය
アツニヤーシャヤ 膵臓

මහ බඩවැල
マハ バダワラ 大腸

කුඩා බඩවැල
クダー バダワラ 小腸

උණ්ඩුකපුච්ඡය
ウンデュカプツチャヤ 虫垂

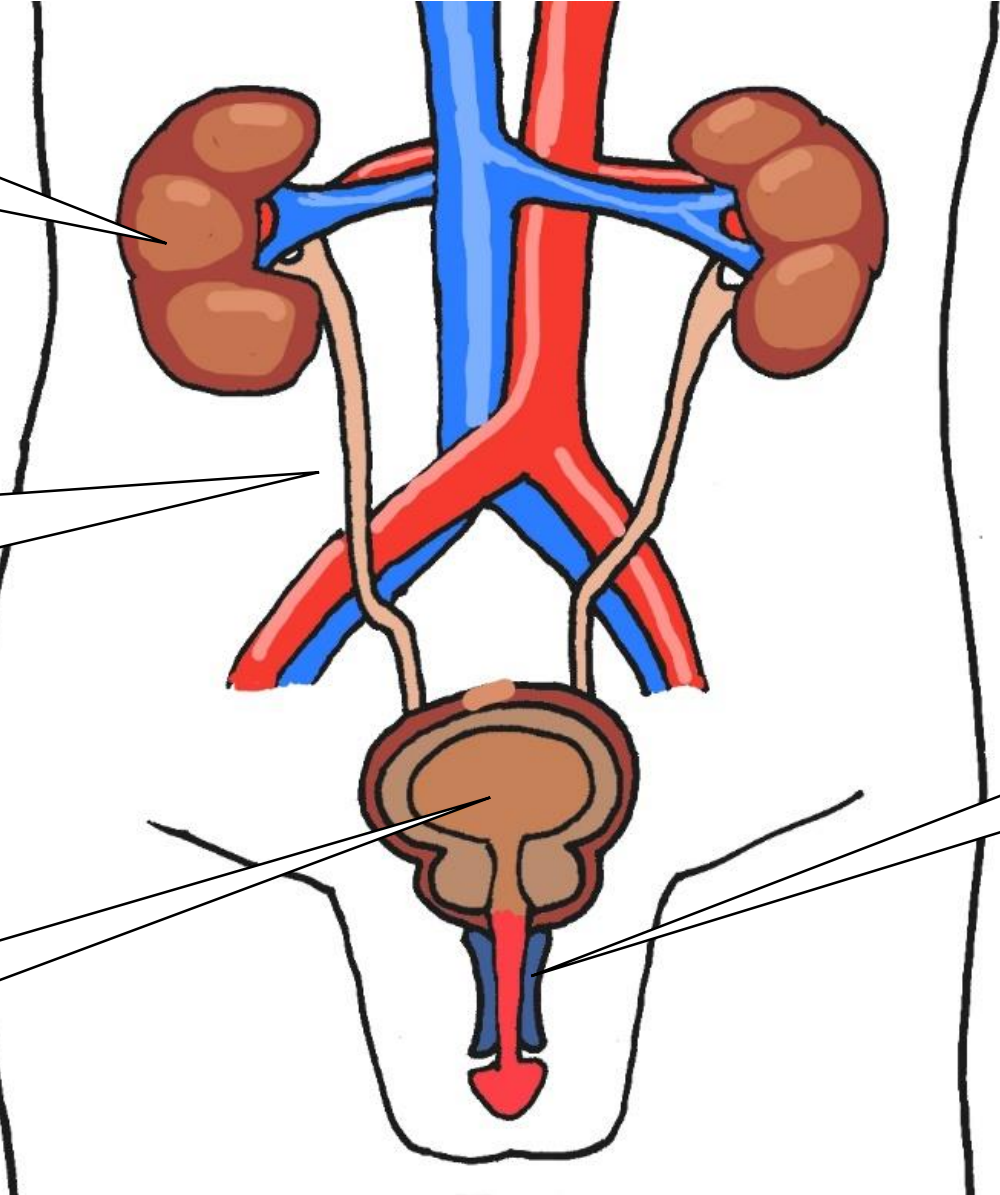
ගුද මාර්ගය
グダ マールガヤ 肛門



වකුගඩුව වැකුගාද්‍යුච
腎臓

මුත්‍ර වාහිනිය
මු-තෙරා වා-හිනියා
尿管

මුත්‍රාශය
මු-තෙරා-ඡායා
膀胱



මුත්‍ර මාර්ගය
මු-තෙරා මාර්ගායා
尿道

දා ධා 歯

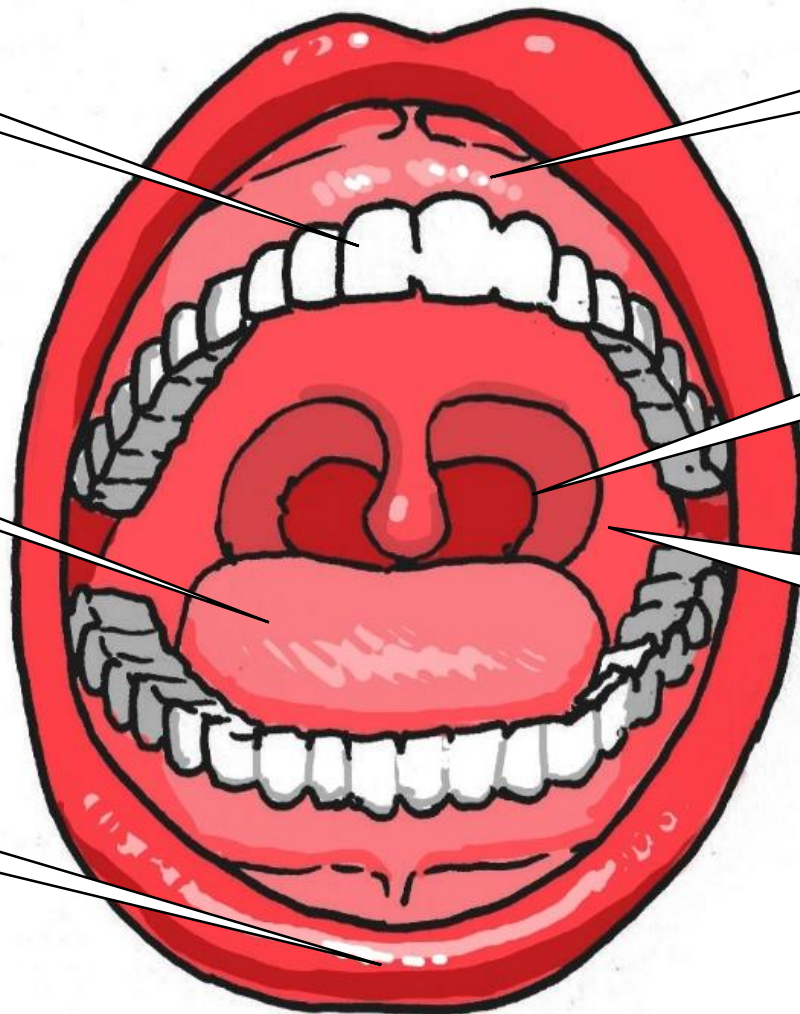
දිව ධිව 舌

කොළ トラ 口唇

විදුරුමහ
ウイデュルマハ 歯肉

උගුර
ウグラ のど

සෙම් ගෙඩි
セム ゲディ 扁桃



උණ තියෙනවා ද?

ウナ ティエナワー ダ?

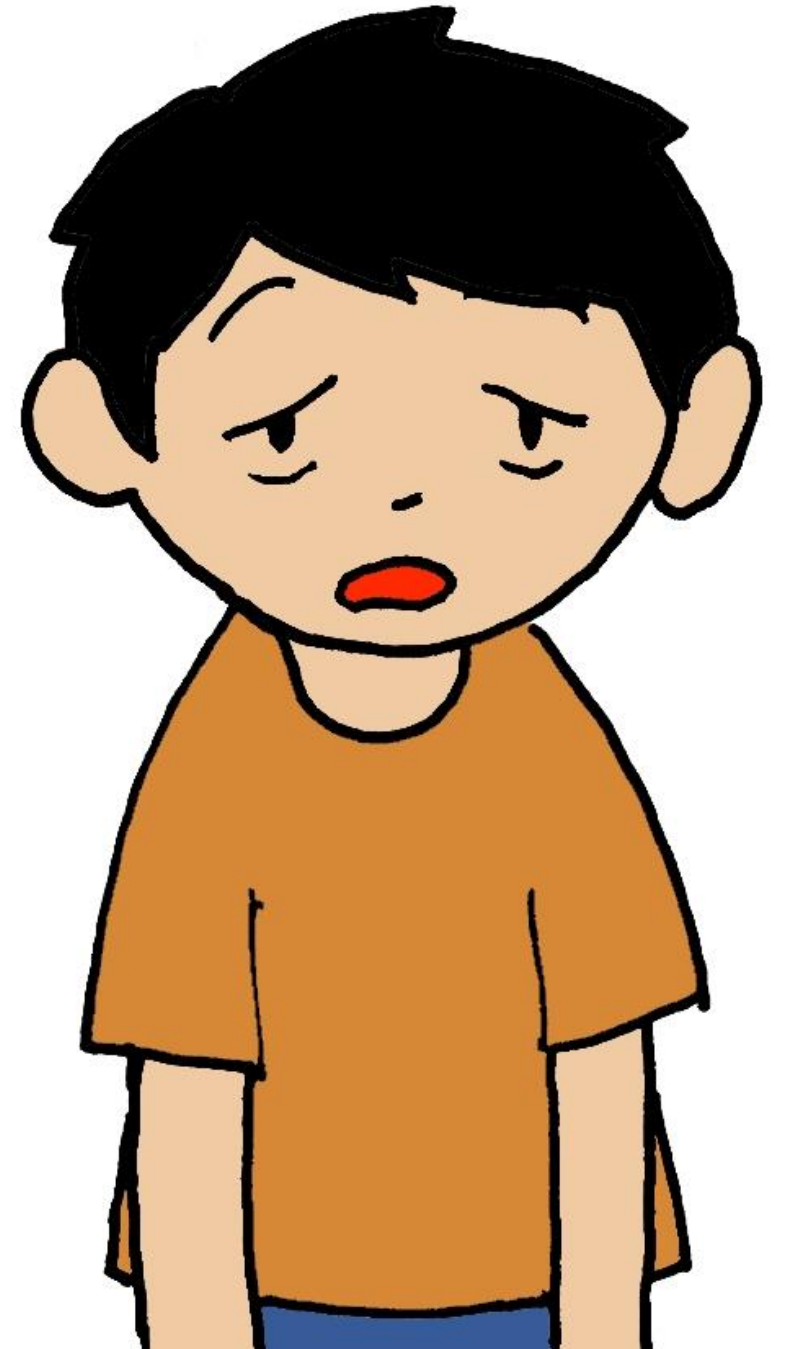
熱はありますか？



අහට පණ නැති ගතියක්
තියෙනවා ද?

アングタ パナ ナティ ガティヤッ
ティエナワー ダ?

だるいですか？



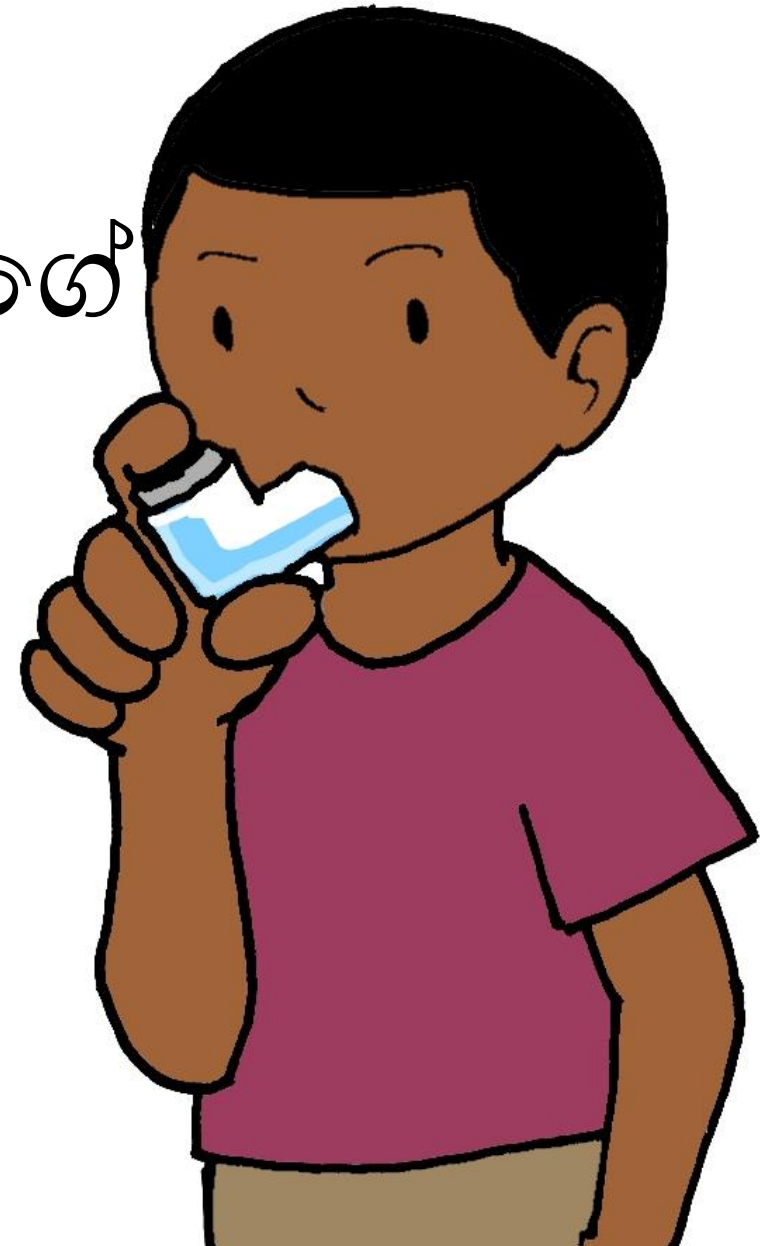
කැස්ස තියෙනවා ද?
カッサ ティエナワー ダ?
咳はありますか？



හුස්ම ගන්නකොට ඇදුම වාගේ
තියෙනවා ද?

フスマ ガンナコタ アデュマ
ワーゲー ティエナワー ダ?

ゼイゼイしますか?



මමව රිඳෙනවා ද?

オルワ リデナワー ダ?

頭が痛いですか？



රිදෙනවා ද?

リデナワー ダ?

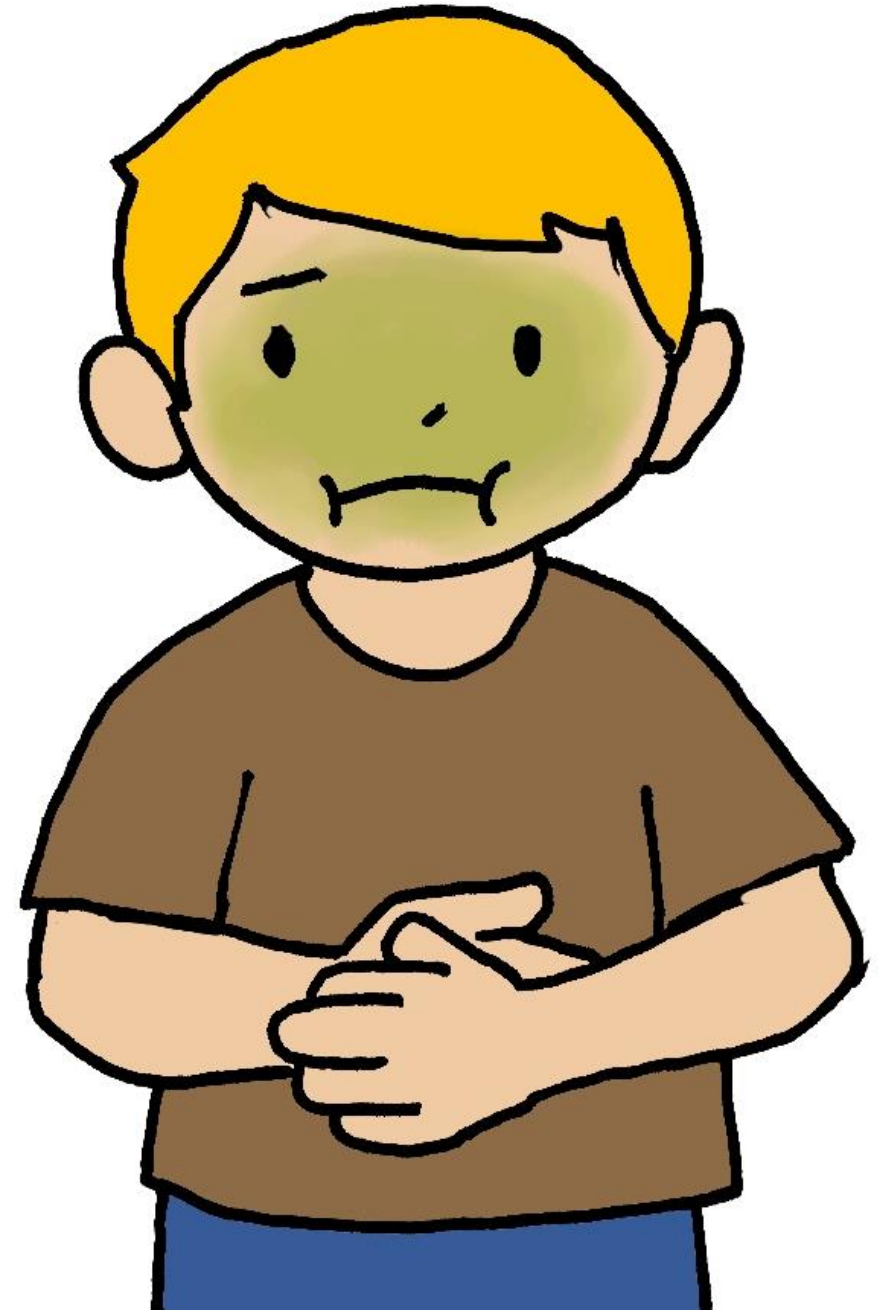
痛いですか?



බඩ රිදෙනවා ද?

බාදා ලිදෙනවා ද?

ඔබගේ වකුගහ ද?



සුදු පාටට මලපහ
පිටවෙනවා ද?

スデュ パータタ マラパハ
ピタウェナワー ダ?

白い便は出ますか?



ලේ සමඟ මලපහ
පිටවෙනවා ද?

レー サマンガ マラパハ
ピタウェナワー ダ?

血便は出ますか？



කළු පාටට මලපහ

පිටවෙතොද?

カル パータタ マラパハ

ピタウェナワー ダ?

黒い便は出ますか？



හීස කරකැවිල්ල
නියෙනවා ද?

ヒサ カラカウヰツラ
ティエナワーダ?

めまいはありますか？



මුත් ගොඩක් සැරයක්
පිටවෙනවා ද?

ムーテュラ ゴダッ サラヤッ
ピタウェナワー ダ?

頻尿はありますか？



මේ බිබිලි ඇඟ පුරාම
බියොනවා ද?

මේ බිබිලි ඇඟ පුරාම
ටිඒනාටර් ධා?

කිං ජෛනිකා ජෛනිකා ජෛනිකා?



නින්ද යන්න ගොඩක්
වෙලා යනවා ද?

ニンダヤンナ ゴダッ
ウェラー ヤナワー ダ?

寝つきが悪いですか？



තුචාල ඔපත්තත්ත

テュワーラ ペンナンナ

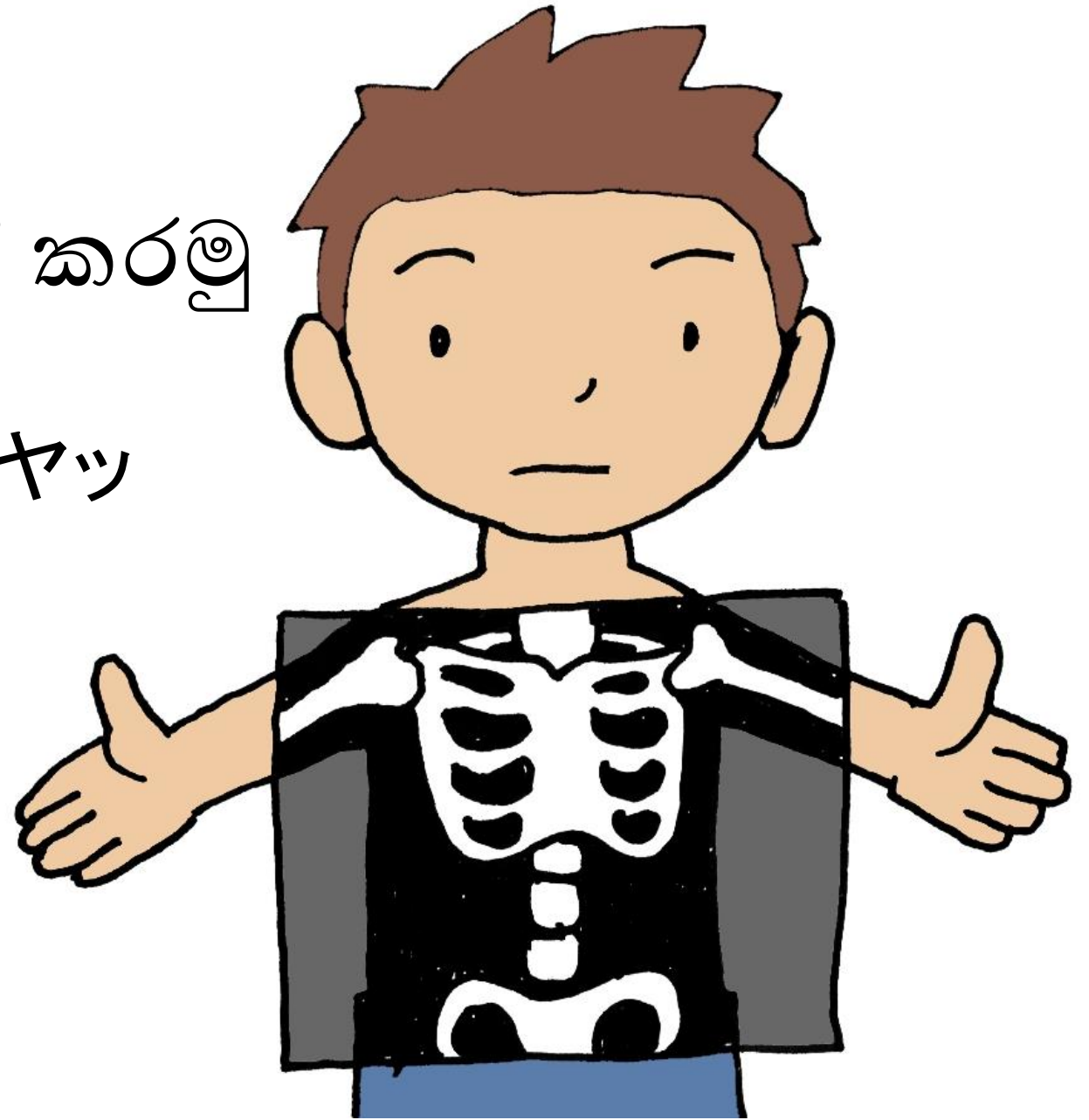
傷を見せてください



එක්සේරේ පරීක්ෂණයක් කරමු

엑스 레이 파리어క్ష야나야쯔
카람

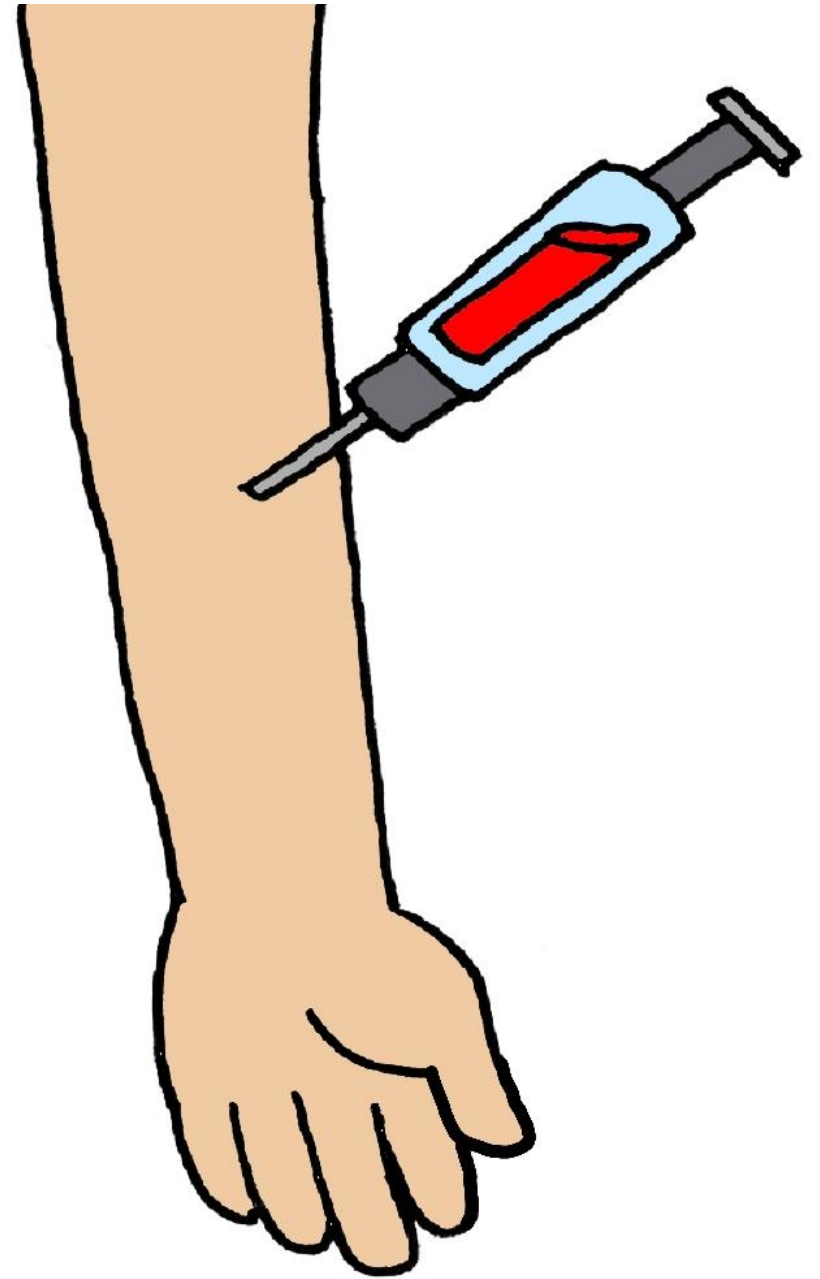
X線検査しましょう



ලේ පරීක්ෂණයක් කරන්න
විනැ

レー パリークシャナヤツ
カラシナ オーナー

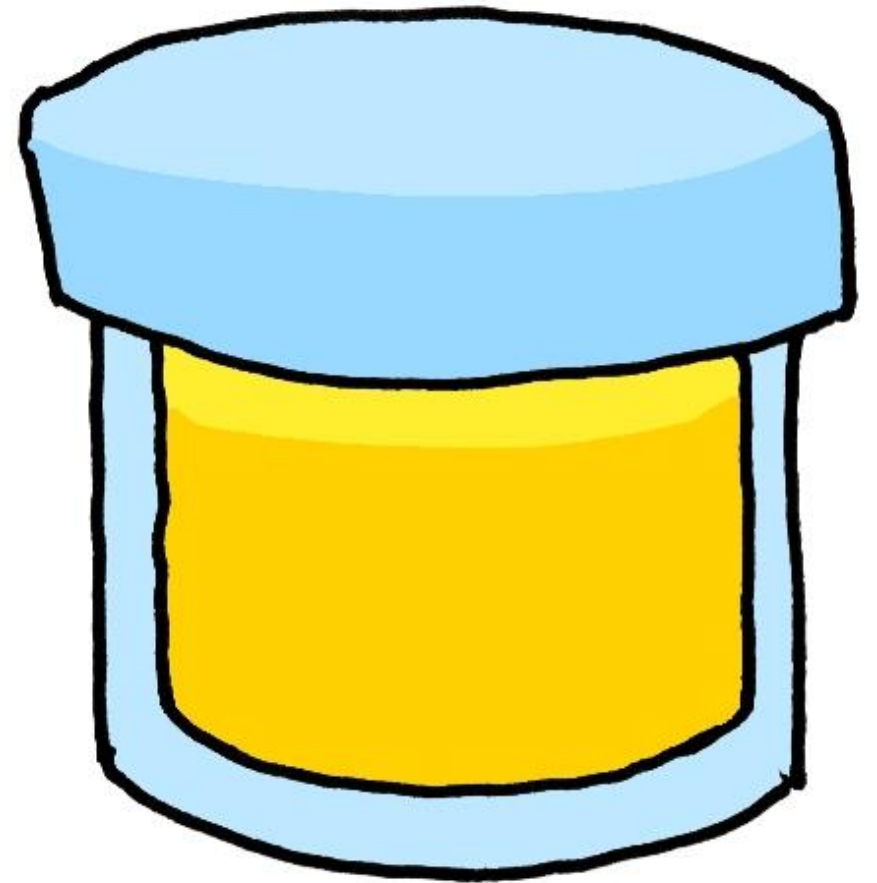
血液検査が必要です



මූත්‍ර පරීක්ෂණයක්
කරන්න ඔබ.

ムーテュラ パリークシヤナヤツ
カラシナ オーナー

尿検査が必要です



දරුවෙක් ලැබෙන්න ඉන්නවා

ダルウェツ ラベンナ インナー

妊娠しています
(=おなかに赤ちゃんがいます)



බොනා බෙහෙත්

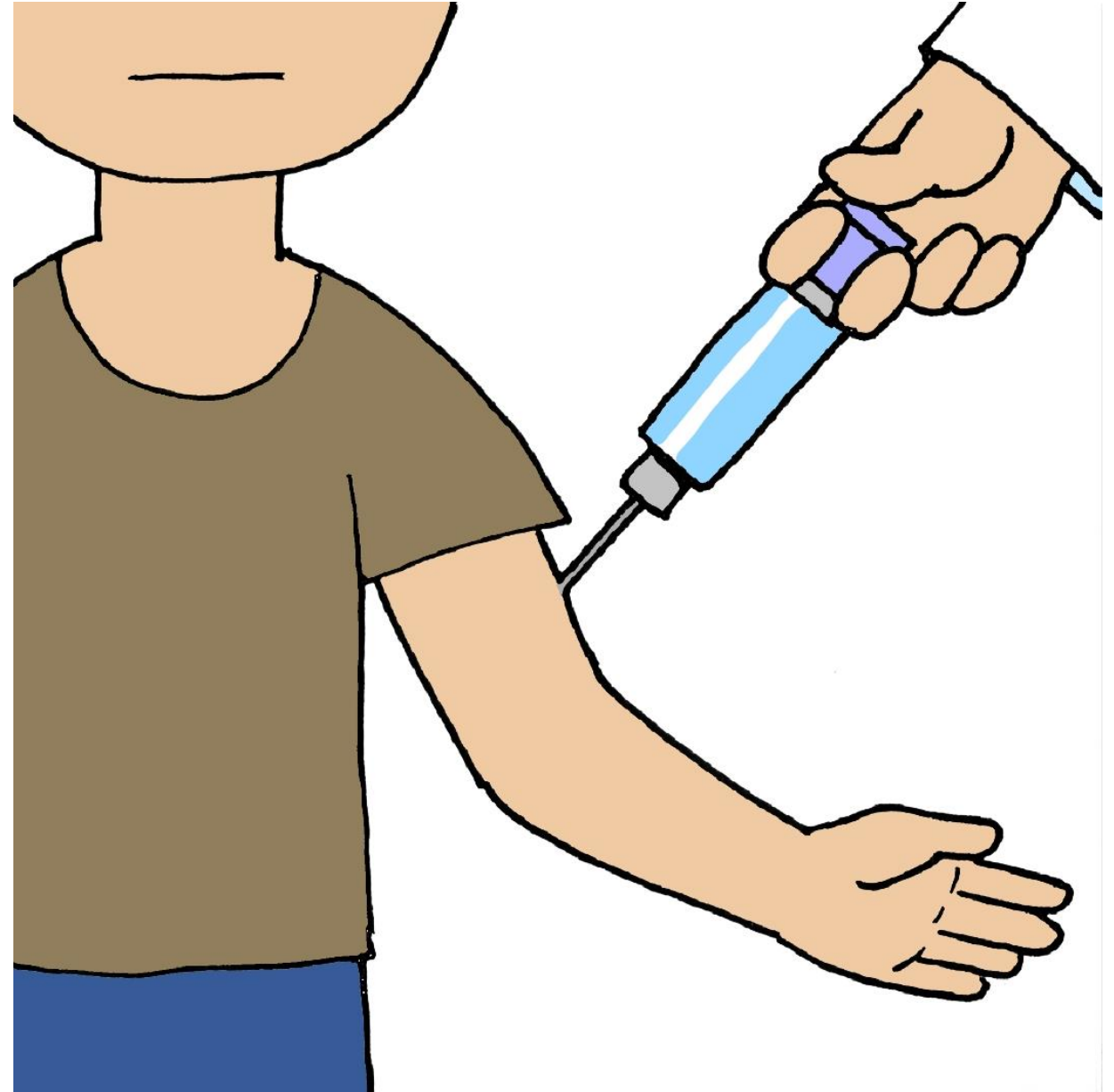
දෙනවා

ボナ ベヘツ デナワー

飲み薬を処方します



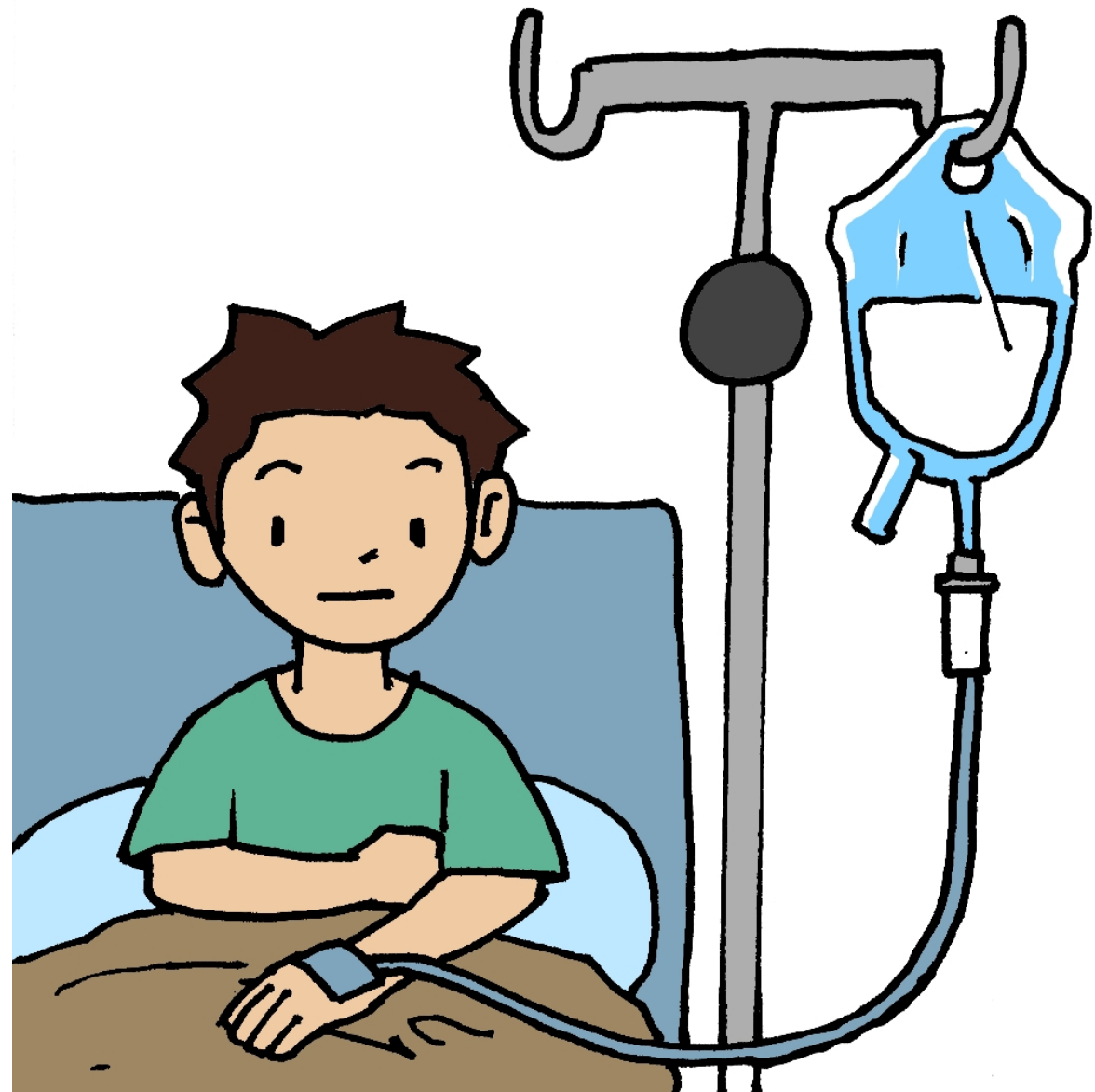
ඉන්ජෙක්ෂන් එකක්
ගන්නා ඕනෑ
インジェクション エカッ
ガハンナ オーナー
注射が必要です



සේලයින් දෙනවා ඕනෑ

セーライン デンナ オーナー

点滴の薬が必要です



මියාට මපරේෂන් එකක්
කරන්න මිනෑ

オヤータ オパレーション エカツ
カラナ オーナー

あなたは手術が必要です



フレーズ集の制作を行った JA 長野厚生連 佐久総合病院及び独立行政法人
国際協力機構 駒ヶ根青年海外協力隊訓練所は、利用者が本フレーズ集を用い
た結果生じた損害について何ら責任を負うものではありません。また本フレ
ーズ集を無断で転載、改変することを禁じます。